

# Українське Православне Слово Ukrainian Orthodox Word

Офіційне видання Української Православної Церкви в США  
The Official Publication of the Ukrainian Orthodox Church of the USA

Рік LIX Чис. IV, квітень, 2009

[www.uocofusa.org](http://www.uocofusa.org)

Vol. LIX Issue IV, April, 2009

Ukrainian Orthodox Word  
Українське Православне Слово



His Beatitude Constantine, Metropolitan  
His Eminence Archbishop Antony,  
Consistory President  
His Grace Bishop Daniel

Founded in Ukrainian  
as "Українське Православне Слово" in 1950

Founded in English  
as "Ukrainian Orthodox Word" in 1952

*Editor in Chief*  
His Grace Bishop DANIEL  
*Assistant Editor*  
Dobrodijka Barbara Kristof

*Editorial Office:*  
UOW  
PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880  
Tel.: (732) 356-0090 #16  
Fax: (732) 356-5556  
E-mail: FatherVZ@aol.com

The Ukrainian Orthodox Word is published  
ten times annually on a monthly basis  
(except for the May/June and July/August issues)  
by the Office of Public Relations  
of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

*Subscription price:*  
\$30.00 per year; \$35.00 foreign countries;  
\$2.50 per single issue; \$3.00 per back copy.  
Subscriptions are renewable each January.  
Midyear subscriptions are prorated.

*All articles submitted for publication,  
typed no longer than two pages double spaced,  
should be mailed to the UOW on a floppy disk or  
e-mailed as an attachment to the Editor-in-Chief.  
Photos become the property of the UOW and are  
not returned. Comments, opinions and articles are  
welcome but must include the author's full name  
and address. Articles are published at the discretion  
of the Editorial Staff, which reserves the right to  
edit, and may not necessarily reflect the views of the  
Editorial Board and/or the UOC of USA.  
The deadline for each issue is the 1st of the month  
prior to the publication date.*

POSTMASTER please send address changes to:  
Ukrainian Orthodox Word  
PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880



*Let's all become  
daily disciples  
of risen Lord!*

*"But God raised Him from  
death, setting Him free from  
its power, because it was  
impossible that death should  
hold Him prisoner"  
(Acts 2:24).*



*Dear readers:* this rising, too, is our daily experience, as well as our promised destiny: that death should not hold us prisoner.

Each morning has the potential of a mini-resurrection, a rising from the "death" of sleep into the morning of a new day filled with opportunities to rise above our personal struggles and to give of ourselves that others might live.

Each day brings us closer to that glorious moment when we will be face-to-face with the One who, by His death and resurrection, burst the bonds of sin and death, and earned for us the ineffable privilege of traveling with Him as His brothers and sisters.

Yes, daily, we have the opportunity, as disciples of Christ, to respond boldly to the realities and difficulties of this modern age that confront us, and to conquer them, laying aside the "burial cloths" of our shortcomings, our failures and our sins.

As we search for Christ in the circumstances of our everyday lives, we may, like St. Mary Magdalene, fail to recognize Him at first. Then, in a surge of insight, we cry, "Master", embracing Him in our neighbor, in our restless teenager, in our alcoholic family member, in the homeless street person, in the immigrant restaurant worker, in the cranky co-worker, in our own sufferings, and in seeking to overcome the social and economic structures that oppress, manipulate and destroy others.

The Fathers of the Church call us "Resurrection People", and so - yes, we are a resurrection people; and "Alleluia" is our song; and the joy, love and peace proclaimed by the Risen Lord is our message!

Renewed through our Lenten season, may we become more Christ-like by reaching out to others, knowing that the risen Christ lives in them and reveals Himself to us through their needs.

By such caring concern for others, like the Apostle Thomas, we are inspired to touch Christ's wounds and to acknowledge Him as our Lord and Savior.

May God's blessings be upon you and all your loved ones during this Pascha Season.

With assurance of my prayers and best wishes, faithfully  
yours in the Risen Christ,

*+Daniel, Editor-in-Chief*

*(On the cover - Sts Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church in Youngstown, OH  
На обкладинці - церква св. Петра і Павла у Янгстаун, ОГ)*

## ВЕЛИКОДНЕ ПОСЛАННЯ ПОСТІЙНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ ЄПИСКОПІВ ПОЗА МЕЖАМИ УКРАЇНИ

*Всечесному Духовенству у Христі,  
Дияконству, Преподобному Монашеству  
і Побожним Мирянам нашої Церкви,  
дорученим нашій Архипастирській опіці.*

*«Христос Воскрес із мертвих смертю смерть  
подолав і тим що в гробах життя дарував».*

### **Христос Воскрес!**

Скільки радості і надії вкладаємо ми в ці слова! З яким надхненням ми повторюємо їх безліч разів у пасхальні дні! І що означають вони для кожного із нас! В них сконцентровано сутність нашої віри, сенс нашого земного життя.

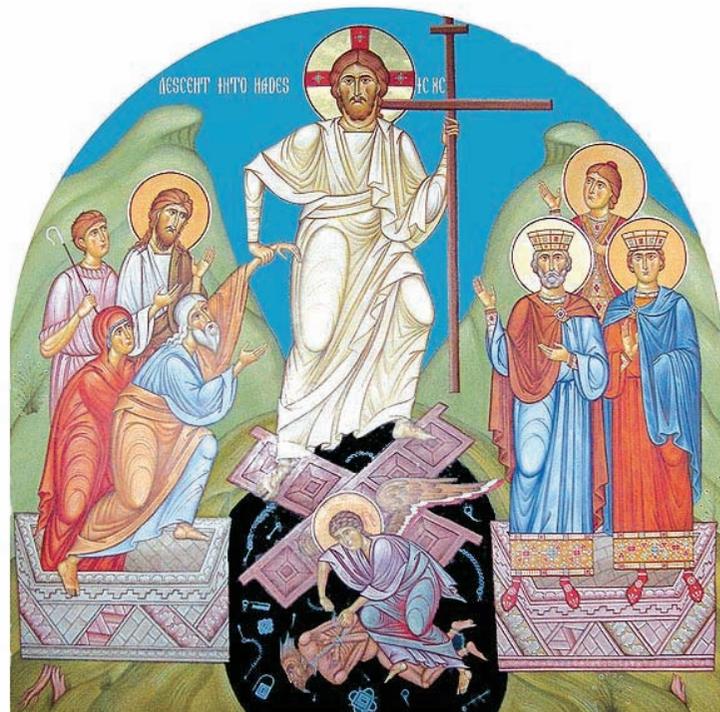
З усіх великих празників нашого церковного року найбільш урочистий і радісний — це світлий Празник Христового Воскресіння. Як каже ірмос 8-ої пісні пасхального канону утрени «Цар і Господь празників празник і торжество із торжеств».

Св. Амвросій Медіоланський говорить: «У Христі воскрес світ — людство, в Ньому воскресло небо і в Ньому воскресла земля». Св. Григорій Богослов говорить: «Пасха — це найбільший празник, це торжество із торжеств». Саме в такий особливий спосіб Св. Отці нашої Христової Церкви підкреслюють значення і велич Воскресіння Христового.

Без Воскресіння Христового нема ні християнства, ні вічності. Христос розіп'ятий на Хресті помер як людина, а воскрес як Бог, а це означає, що Він є істинний Син Божий, наш Спаситель і Визволитель. В нього треба вірити, на нього треба покладати надію і любити Його всім серцем. Через Воскресіння Христове ми спасенні і маємо можливість благодаттю Святого Духа очищатися від гріхів, уподібнюватися Богові в святості й милосерді. Для нас через Нього відкриті Двері Небесного Царства.

Тому у світлий і радісний день Христового Воскресіння Св. Церква взиває небо і землю до святої Божої радості «Хай небеса достойно веселяться, хай радіє земля, хай празнує увесь світ видимий і невидимий, бо Христос устав - радість вічна» (перша пісня Пасхального канону).

Якщо Христос Воскрес — це значить, що ми маємо надію на життя вічне. Ап. Павло говорить: «Той Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить через Ісуса і нас» (2 Кор. 4:14) для життя вічного. Віра людини у Христове Воскресіння завжди була пов'язана з вірою в безсмертя душі. Ця віра нагадує нам, християнам, про торжество добра, про вічність, про те, що Христос живий і завжди з нами. Ця віра утвердилася в апостолів Христових після Його воскресіння, підтримувалась і зміцнювалась явленням Його в Єрусалимі, у Вифанії, по дорозі в Еммаус і на Єлеонській горі.



Своім Воскресінням із мертвих Христос утверджує в нас віру в наше майбутнє воскресіння. У Христа Спасителя була Голгофа, але після неї прийшло воскресіння. У кожної людини також є своя Голгофа і свій життєвий хрест. Але коли ми будемо виконувати Заповіді Божі і намагатися уподібнюватися Христу в перенесенні страждань, що випадають на нашу долю, то і для нас буде воскресіння і життя вічне в Оселях Царства Небесного.

У ці святкові Пасхальні дні сердечно вітаємо Вас, наших православних братів і сестер у Діаспорі - що розсіяні по всьому світі. Поздоровляємо і наших вірних в Україні. Нехай Воскреслий Господь єднає усіх нас своєю любов'ю, наповнює наші душі духовною радістю, вселяє в наші серця мир і злагоду.

### **Воістину Христос Воскрес!**

**+ Константин**

*Митрополит Української Православної Церкви в США  
і в діаспорі*

**+ Іван**

*Митрополит Української Православної Церкви в Канаді*

**+ Антоній**

*Архієпископ Української Православної Церкви в США*

**+ Іоан**

*Архієпископ Української Православної Церкви в діаспорі*

**+ Юрій**

*Архієпископ Української Православної Церкви в Канаді*

**+ Єремія**

*Архієпископ Південно-Американської Єпархії*

*Української Православної Церкви*

**+ Іларіон**

*Єпископ Української Православної Церкви в Канаді*

**+ Андрій**

*Єпископ Української Православної Церкви в Канаді*

**+ Даниїл**

*Єпископ Української Православної Церкви в США*

## THE PASCHA EPISTLE OF THE PERMANENT CONFERENCE OF UKRAINIAN ORTHODOX BISHOPS BEYOND THE BORDERS OF UKRAINE

*To the Reverend Clergy, the Diaconate in Christ, the Venerable Monastics and Faithful Laity of our Church commissioned to our Archpastoral care.*

*Christ is Risen from the dead, trampling down death by death and to those in the tombs bestowing life.*

### *Christ is Risen!*

How much joy and hope we invest in these words! With what inspiration we continuously repeat them during the Paschal Holy Days! And what great meaning they have for each and every one of us! The essence of our Faith and the meaning of our earthly life are concentrated in these words.

The most festive and joyous Feast of all Feasts of the ecclesiastical year is that of the glorious Resurrection of our Lord. As we sing in the ninth irmos of the Paschal Canon at Matins: "This chosen and holy day is the first of the Sabbaths, the queen and lady, the feast of feasts, and the festival of festivals."

St. Ambrose of Milan writes: "In Christ the world was resurrected along with mankind, in Him the Heavens were resurrected, in Him the earth was resurrected." And St. Gregory the Theologian writes: "Pascha is the greatest Feast, the most solemn of solemnities!" Thus, in this special manner the Holy Fathers of Christ's Church underlined the meaning and the greatness of Christ's Resurrection.

Without Christ's glorious Resurrection there would be no Christianity, no eternity. Christ was crucified on the Cross, He died as a man and rose from the dead as God Triumphant and this means that He is, indeed, the Son of God, our Savior and Redeemer. We must have faith in Him, we must place our hope in Him and love Him with all our hearts. Through Christ's Resurrection, we are saved and by the Grace of the Holy Spirit we have the opportunity to be cleansed from our sins, and to become similar to Him in His holiness and mercy. Through Him the Gates to the Heavenly Kingdom are opened for us.

For this reason, on the bright and joyous Day of Christ's Resurrection our Holy Church calls Heaven and Earth to share in the sacred and divine Joy: "meet it is that the Heavens should rejoice, that the earth should be glad and that the whole world, both visible and invisible, should keep the feast, for Christ our everlasting Joy, has arisen". (First Ode of the Paschal Canon).

If Christ is Risen then we have hope for eternal life! St. Paul says: "He who raised up the Lord Jesus will also raise us up through Jesus"...to eternal life (2 Cor.4:14). Mankind's belief in Christ's Resurrection was always tied to a belief in the immortality of the soul. This faith reminds us Christians about the triumph of goodness, of eternity, that Christ is alive and with us always. This faith was confirmed in Christ's Apostles following His Resurrection and was reinforced and strengthened by His appearance to them in Jerusalem, in Bethany, on the road to Emmaus and on the Mount of Olives.



By His Resurrection, Christ strengthens our faith in our own future resurrection. In Christ our Savior there was Golgotha, but it was followed by the Resurrection. Every human being experiences his or her own Golgotha and a life's cross. As long as we live, however, in accordance with God's Commandments and strive to be like Christ in bearing our afflictions, there will be a resurrection and eternal life in the realm of the Heavenly Kingdom.

In these Holy Paschal days we heartily greet you, our Orthodox brothers and sisters in Diaspora and scattered throughout the whole world. We wholeheartedly greet our beloved faithful who reside in Ukraine. May the Risen Lord unite us all in His love, fill our souls with spiritual joy, and infuse our hearts with peace and harmony.

### *Christ is Risen! Indeed He is Risen!*

**+Constantine**

*Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church  
of the USA and the Diaspora*

**+John**

*Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada*

**+Antony**

*Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church of the USA*

**+Ioan**

*Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church in the Diaspora*

**+Yurij**

*Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church of Canada*

**+Jeremiah**

*Archbishop of the South American Eparchy of the UOC*

**+Ilarion**

*Bishop of the Ukrainian Orthodox Church of Canada*

**+Andriy**

*Bishop of the Ukrainian Orthodox Church of Canada*

**+Daniel**

*Bishop of the Ukrainian Orthodox Church of the USA*

# Tradition: Great & Holy Saturday . . . . . by V. Rev. Dennis Kristof

Great and Holy Saturday is the day of the Lord's Sabbath, when His crucified Body rests in the tomb, and His Divine nature descends into the Abyss (Hades) to loose the bonds of the souls of the righteous of the Old Testament whose deaths preceded the coming of Christ. While enjoying His Sabbath rest, He also opened for them the gates of heaven. This is a day of expectation in which many parishes keep an all night vigil from the Great Friday evening service onward during which pious faithful visit their parish and neighboring parishes to venerate the Holy Shroud (*plashchentsya*), which depicts the Crucified Lord in the tomb.

The present order of services for Great and Holy Saturday has evolved over the centuries. As I have mentioned in a previous article about the vigil of Great and Holy Friday, some parishes celebrate the Passion Vespers service on Friday evening, and some the Great Saturday Matins service also called the Jerusalem Matins. Originally, as is evidenced by its name, this was the morning service of Great Saturday at which the faithful kept a funereal vigil at the Lord's tomb. The structure of the service is nearly identical to the Great Panakhida or Parastas service for a departed Orthodox Christian. For the first 1000 years of the Church the Pascha vigil was the celebration of Great Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great on Holy Saturday evening. This service was the ancient Baptismal Liturgy of the Church at which the catechumens who had been undergoing the final stages of preparation for Holy Baptism were Baptized, Chrismated (Confirmed), and Communed. For this reason the entire day was logically a day of mourning and fasting, even though it was a Saturday. It was the lone Saturday of the year in which Orthodox Christians fasted in commemoration of our Savior who was still

entombed, and in preparation to receive Holy Communion at the Paschal Liturgy. When this order of services was corrupted by the imposition of the monastic practice of the Resurrection Matins service in the 11<sup>th</sup> Century onwards, the ancient vigil was celebrated first in the early evening hours, and eventually in the morning. This necessitated that the Jerusalem Matins service be celebrated earlier, eventually it migrated to being celebrated on Friday night.

The current Great Saturday Vespers Divine Liturgy service starts with the clergy vested in dark vestments. The beginning stanzas chanted with Psalm 140 are the tone one Sunday Resurrectional stanzas. These are followed by stanzas which relate to the Great Saturday mystery of Christ descending into the Abyss and destroying its power. Following the Entrance, a series of 15 readings from the Old Testament are prescribed. The number and length of these readings evolved as a means for allowing the Patriarch enough time to Christen all the catechumens. The Christening service took place in the baptistry which was apart from the main church. Accordingly, the readings are a reflection on both Holy Pascha, the Resurrection and Baptism at which we die to our old selves and rise in Christ as a New Creation.

Following this the Divine Liturgy of St. Basil the Great commences. Instead of the Thrice Holy Hymn (*Svyatyy Bozhe*), another hymn based on Galatians 3:27 is substituted: "As many as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia." This was when the newly illumined catechumens wearing their white baptismal robes would process from the baptistry into the church. The reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans is the one that is still chanted at the Holy Mystery of Baptism. Then, something

that is absolutely unique to this Divine Liturgy takes place: The Alleluia is not chanted. Instead a verse based on Psalm 81 is chanted: "Arise, O God, judge the earth! For You will have an inheritance in all the nations." This verse is repeated after each verse of Psalm 81 is chanted. While this is occurring, the priests change from their dark vestments to their light vestments, and the altar covering are changed from dark to white. The Resurrectional Gospel account according to St. Matthew is then chanted proclaiming Christ's Resurrection. In Slavic Orthodox Churches in which the shroud is not removed from the tomb at the end of the Midnight service you have the seemingly incongruous occurrence of Christ's Resurrection being proclaimed while the image bearing His image still rests in the tomb. In the Mediterranean Orthodox Churches, the shroud is removed after its veneration at the Jerusalem Matins service. This diversity in practice has led many a pious Slavic Orthodox Christian to go to a church following this practice to be disappointed that the shroud is no longer capable of being venerated. The symbolic interpretation is that Christ is risen, but the faithful, like the Ointment-Bearing Women of old, still have not discovered the empty tomb. The discovery of the empty tomb is symbolically expressed by the procession prior to the Resurrection Matins service. Another feature of this service is that the Cherubic Hymn is replaced by another hymn: "Let all mortal flesh keep silent, and in fear and trembling stand, pondering nothing earthly-minded. For the King of Kings, and Lord of Lords comes to be slain, to give Himself as food to the faithful. Before Him go the ranks of angels, all the Principalities and Powers, the many-eyed Cherubim, and the six-winged Seraphim, covering their faces, chanting the hymn: Alleluia, alleluia, alleluia!"

# Наші традиції...



## Христос воскрес!

*У Великодній час святковий  
хай буде радість у всіх вас,  
хай усміхнеться світ просторий  
і серце сповниться любові.*

### Великдень: як це було

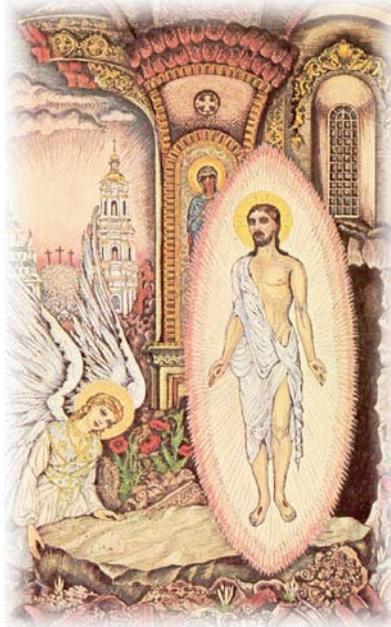
Наближаються Великодні свята. Кожна людина по-своєму готується до світлого дня, або ж великого дня — Великодня. Сьогодні в кожній сім'ї намагаються відновити звичаї та обряди, які були частково втраченими в минулому, але залишилися у пам'яті наших бабусь і дідусів. *Що ж говорить нам про це свято традиція?*

### Перший день. Що і як відбувалося?

Ніч. 12 година. Все життя села чи міста зосереджувалося біля церкви. Саме тут в цю ніч людно і гомінко. В хаті не гасили світло, а вдома залишалися тільки малі діти та немічні люди. Нічна тиша порушувалась метушнею біля церковного входу. На чолі церковної процесії несуть хоругви та численні свічки — а потім священник, за ним слідував хор. Процесія обходила навколо церкви. В церкві в цей час ніхто не залишався. Навіть хворі люди приєднувались до процесії і разом з нею обходили навколо церкви. Всі інші утворювали коло навколо храму і, коли лунала могутня й переможна великодня пісня "Воскресення Твоє, Христе Спасе, анголи співають у небі", всі присутні здіймали рушнички зі своїх пасок, а в кого не була запалена свічка швидко запалювали.

### В чому несли паску до церкви?

В давнину паску святити ніс господар, з нею він і повертався додому. Святити паску в спеціальній посудині — "доріннику", або в ночвах, у кошиках, а то й у великих дерев'яних мисках-нецьках. На сьогодні заведено нести паску в плетеному кошику, який за старим звичаєм не радять використовувати в інших господарських потребах, окрім священня паски.



### Що клали до кошика?

У Великодньому кошику були: паска, яйця або крашанки (яйця, які зварені в цибулинні — тоді виходять червоно-коричневі), ковбаса або шинка, хрін (цілий), сир (домашній білий), масло, сіль. Це все прикрашалось листям барвінку і накривалося зверху рушничком або серветкою.

### Що робили після повернення з церкви?

Після повернення з церкви, а це зазвичай відбувалося до схід сонця, господар чи господиня з освяченим обходили своє господарство, при цьому христосувалися словами: "Христос Воскрес!" Всі, до кого це христосування звернене, відповідали: "Воістину Воскрес!" Коли ж господар обходив хату сам, то й сам відповідав. Коли господарі з іншими домочадцями заходили до хати після церкви, то всі, хто залишався вдома, зустрічали "свячене" стоячи, а після христосування тричі цілувалися. Коли в хаті були діти, то господар торкався їхніх голів кошиком з освяченим, а потім ставив його на стіл, а мати розкладала свячене для розговіння та запалювала свічку.

### Розговіння

Розговлятися сідали ще досвіта, коли в хаті були діти — їх будили, а немовлят тримали на руках, щоб разом сидіти за свяченим, разом розговлятися. Розговіння вважається єднанням з душами дідів-прадівів. Найстарший в сім'ї (дід або батько) розрізував свячені крашанки на стільки шматочків, скільки в родині осіб. Брав шматочок сам і запрошував взяти всіх та промовляв: "Христос Воскрес!", а йому відповідали: "Воістину Воскрес!" Після цього господиня краяла свячену паску і сім'я споживала сир, ковбасу, печене порося та інше. На перший день Великодня в хаті нічого не варилося і не готувалося, в селі не топилася піч. Їли все, що приготоване до Великодня.



## Христувальники

Не дивуйтеся, якщо зранку першого дня Великодніх свят до вашої оселі завітає голосиста ватага хлопчаків (7-10 років), які ще вдосвіта ходять з хати до хати христосуватись. Христосувальники в давнину приходили без попередження, ставали біля порогу й віталися: "Христос Воскрес!" Господарі відповідали на вітання і обдаровували христувальників писанками, крашанками, а інколи й копійками. Вважалося гарною ознакою, коли першими до хати приходили хлопці. Крім христувальників-хлопчаків, на перший день Великодня ніхто ні до кого в гості не ходив. Люди збиралися біля церкви, діти гралися, дівчата співали гаївки, хлопці будували вежу, старші поважно гомоніли і спостерігали за молодшими.

## Великодній понеділок

У Великодній понеділок ходили один до одного, христосувалися і обмінювалися писанками. В цей день діти носили пироги до хрещених батька й матері і до баби. Цього дня також збиралися коло церкви. Великодній понеділок ще називається "обливанням понеділком", бо в цей день за стародавнім звичаєм хлопці обливали дівчат водою. Цей звичай ще донедавна існував у європейських країнах. Чеські дівчата на Великодньому тижні мають звичай "chodit na kupani" і співати обрядових пісень, серед яких улюблена – "Velkonoc", під час виконання якої дівчина обмиває водою свої руки і ноги. В Польщі так само як і в Україні – в понеділок хлопці обливають дівчат водою або парфумами. У німців існує повір'я, що коли у Великодню неділю мовчки зачерпнути води зі струмка (за течією), то така вода набирає цілющої сили. І взагалі німці вважають, що для здоров'я добре облити себе чи когось іншого водою, набраною в 12-й годині ночі проти Великодня.

## Великодній кошик

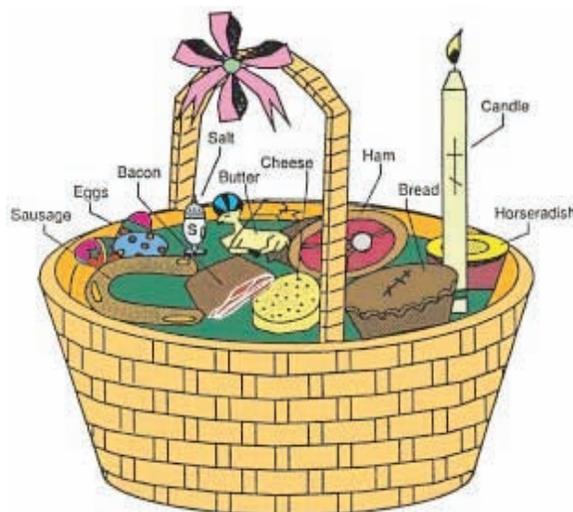
Празник Христового Воскресіння славний не тільки Величними богослужіннями, але й багатий в обрядовому і народному звичаях. Загальноулюблений звичай для кожного із нас – це благословення Пасхальних страв, яке відбувається урочисто.

Літургійні книги приписують, щоб страви благословили на саму Пасху, після Божественної Літургії. Походження і первісне значення благословення є ясним: ми стрималися від певних страв у часі Великого Посту, і тепер отримуємо благословення Церкви, щоб спожити їх в день Пасхи, проголосивши цим, що вся доброта сотворіння відновилася у Христовому Воскресінні. У світлий тиждень, у час від Христового Воскресіння і аж до Томиної неділі, у всі дні є дозволено споживання різних страв. Тобто у Світлі Середу і П'ятницю вірні можуть споживати також і м'ясні страви. Цей час у Церкві називається загальниця.

У кошики, прикрашені зеленню, вкладаються Паска, яйця, писанка або крашанки, шинка, ковбаса, грудка масла, сиру, хрін, сіль. Саме над ним священик читає вибрані для цього молитви. До святкового кошика подекуди вкладали ще й інші продукти. Паска є символом хліба вічного життя – Господа нашого Ісуса Христа. Вона є приготовлена із перемеленого зерна, яке перед тим, як проросте, мусить завмерти. Так і Христос перед тим, як Воскрес, три дні пробув у гробі. Вагомим елементом Великоднього кошика є яйце, яке є також символом Христового Воскресіння. Як з мертвої шкарлупи яйця родиться нове життя, так і Ісус Христос вийшов із гробу до нового життя.

У нашому народі цей кошик не обходиться без різнокольорових та по-особливому розписаних "крашанок" і "писанок". Одвіку писанка зачаровує і приваблює людину своєю красою та неперевершеністю. Збережена Божим Провидінням від знищення, вона і нині засвідчує про прихід найбільшого свята – Воскресіння Христового. Отжя, сама по собі писанка є символом відродження і Божої любові. Червона крашанка є символом нашого спасіння через кров Ісуса Христа. У нас є також звичай в день празника Пасхи обдаровувати себе взаємно крашанками чи писанками.

Переважно Пасха випадає в цей час, коли мертва природа починає оживати. Про це свідчать пагінці хрону, який надає Великоднім стравам особливого присмаку. У кошику також є сіль, про яку згадує Христос у повчанні учнів. Бо, дійсно, без цього продукту не зможе обійтись жодна господиня під час пасхальної трапези. Свячена сіль є також засобом протидії лукавому, тому часто господарі посипали нею межі, щоб "відігнати нечисту силу". Перед входом у Великий Піст є М'ясопусна і Сиропусна неділі, а вже на Великдень ті страви, котрі християни протягом усього посту не споживали, є присутні на Пасхальній трапезі. Проте нам слід пам'ятати, що найбільшою радістю є не та їжа, яка проминає, а та, котра готує до життя вічного. Воскреслий Христос є тією правдивою їжою, яка має стати для нас "щоденним хлібом".



# Orthodox Worship

by Rev. Alkiviadis C. Calivas, Th.D.

## Encountering Christ in Worship

The Orthodox Christians inhabit and measure time by a calendar itself touched by the Incarnate Word of God. The recurring rhythms of the year, the months, the weeks, and the days alternating with nights mean much more than the simple passage of time. They also constitute the decisive and supreme moments when the Word of God was incarnate and lived among us, when He was born, died, rose again and ascended into heaven. These acts, upon which our salvation is grounded, occurred once and for all. But in the very rhythm and flow of time they are remembered, celebrated and experienced anew. In every liturgical event we encounter Christ, who once was dead and now lives; who "is the same yesterday and today and forever" (Heb. 13: 8). In every liturgical event He renders actual both His past saving work and its fulfillment. Amid the flux of time, worship introduces us to the end of time (Matt. 18: 20). He "Who is enthroned on high with the Father is also invisibly with us" (prayer of the Divine Liturgy). He, Who is to come again to judge the living and the dead, has never left us "and lo, I am with you always, to the close of the age" (Matt. 28: 20).

The Church through her kerygma (the proclamation of religious truths), the Gospel, and the sacraments call the "lords of creation" to a union with their Creator. The new world is working itself out, but in the mystery of faith, hidden from the wise of this world (1 Cor. 1: 19-21, 2: 6-9). Worship in general and the sacraments in particular introduce us to the future age and kingdom. The Risen Christ is made manifest. We participate in the saving acts of His life, so that our life may be continuously renewed and refashioned in the likeness of Him who made us a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned" (Matt 4: 16) - sunset and sunrise are the most propitious times for prayer; for the remembrance of Jesus Christ, the Light of the World, Who dispels the darkness of sin, corruption and death. Each evening and

morning-whether in the setting of communal worship or private devotions-the faithful prayerfully light the vigil lamps, the symbol of Christ as light, and praise with gladness and thanksgiving the manifestation of God in Jesus Christ, Who is the Joyous and Radiant Light.

## The Daily Services

The daily non-sacramental worship of the Orthodox Church consists mainly of the Evening Service of the Vespers and the Morning Service of Matins, which are the longest and the most elaborate of the Orthodox Services. In addition to them, the daily cycle contains the following services: The four services of the Hours; the Compline Service; and the Midnight Service.

Each of the Hours is numbered in accordance with intervals of the day as they were named in antiquity: the First (our sunrise), the Third (our mid-morning or 9 a.m.), the Sixth (our noon), and the Ninth Hour (our mid-afternoon or 3 p.m.). Of these, the First Hour is in reality an extension of Matins and is therefore usually connected with it. The central prayer of each Hour is the Lord's Prayer. In addition, each Hour has a set of psalms, hymns and a distinctive prayer for that Hour. Each Hour has a particular theme, and sometimes even a sub-theme, based upon some aspect of the Christ-event and salvation history. The general themes of each of the Hours are: the coming of the true light (First); the descent of the Holy Spirit on Pentecost (Third); the Crucifixion and Passion of the Lord (Sixth); the Death and Burial of the Lord (Ninth).

Compline is a service that is recited after supper and before retiring for bed. It focuses on three things: Thanksgiving for the day that has passed; protection for the ensuing night; and forgiveness of wrongs committed during the day. The Midnight Service, as its name indicates, is a service for the middle of the night. With the advancement of technology and the change in working and sleeping habits,

Prayer is the most sublime experience of the human soul, and worship is the most profound activity of the people of God. *"There is no life without prayer. Without prayer there is only madness and horror. The soul of Orthodoxy consists in the gift of prayer."*

this service is now limited mostly to monastic communities. The "middle" of the night is an important hour in Scripture; among the significant events that have occurred in the deep of night is the Resurrection of our Lord. Scripture also alludes to the occurrence of the Second Coming (*Parousia*) as an event that will take place in the middle of the night (Mt. 25: 26; 1 Thess. 5: 24). The service is structured around these general themes.

The fixed elements of the seven daily services are contained in the liturgical book called the Book of the Hours (*Horologion* or *Chasoslov*). The practice of daily worship at frequent intervals has had a proven salutary effect on the lives of Christians. Through these devotional practices the remembrance of Christ permeates the whole of life to preserve it from sin and to bless and sanctify all daily activity and labor. Early in the Third Century Hippolytus highlights the great benefits that accrue to the believer through the practice of frequent prayer with these words: "... if you thus act and are mindful of these things and teach them to one another, you can neither be tempted nor can you perish, since you have Christ always in your minds."

## Beginning the Day and the Week

The Orthodox Church has inherited from Judaism two important notions concerning the measurement of time. In the first instance the day is reckoned from one sunset to the next. Accordingly, the evening marks the beginning of each day. Thus, the liturgical day commences with the service of vespers. Under the influence of the Roman Byzantine practice, however, the idea of beginning the day at midnight has also been introduced into liturgical usage. Even so, it must be noted that the earlier Judaic notion remains dominant and in most instances determines the liturgical practices of the Church. A striking example which points to the coexistence of these two notions in the liturgical practices of

the Church is the rule of fasting. All days, whether they be ordinary, feast or fast days, begin liturgically at sunset with the vespers service. The prescribed fast, however, for a particular day, or in preparation for Holy Communion at the Divine Liturgy of the day, usually commences at a point before midnight.

The second notion pertains to the adoption by the Church of the seven day week. Through its use by the Church, this system of dividing the month finally replaced all others in the gentile world. According to Jewish custom, based on the Old Testament narrative of creation, the first six days of the week were simply numbered, while the last was called the Sabbath, the day of rest. In time, the sixth day also received a special name. Because of its proximity to the Sabbath, it became known as the Day of Preparation (*Paraskeve*). In the tradition of the Orthodox Church the names of the days of the week have retained these biblical names, except for the First Day, which the Church renamed the Day of the Lord. In the West, however, the old pagan traditions have remained intact for the most part. The days continued to be identified with celestial bodies, the sun, moon and several planets, which were themselves named after pagan deities.

### The Day Which the Lord Has Made

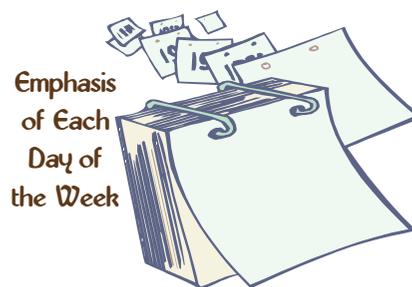
The most important day for the Christian community was and continues to be the first day of the Jewish week. For the people of the Old Covenant the First Day was a memorial of the first day of creation, when God separated the light from the darkness. For the people of the New Covenant the first day includes this and much more. The first was the day when the empty tomb was first discovered and the Risen Lord made His first appearances to His followers. The first was the day of the Resurrection of Christ and the beginning of the new creation brought about by His victory over death. By the end of the First Century the Church gave to this special day of Christ's Resurrection a distinctly Christian name: The Lord's Day (Rev. 1: 10).

The Lord's Day (Sunday) is a Christian institution. It is the Christian festival founded on Christ's Resurrection. It is "the day which the Lord has made" (Ps. 117:24). It is a day of rejoicing and holy convocation, when no one is permitted to fast or kneel in sorrow or in penance. In 321 A.D. St.

Constantine, the first Christian Emperor, declared it a day of rest. Long before him, however, Christians were already known to observe the day with special solemnity, treating it as a holy day devoted to spiritual things. As a day of rest, the Lord's Day is not to be abused as a day of idleness and inactivity. For the faithful it is always a day for participation in the communal worship of the Church, for Christian fellowship, for the service of God through works of charity, for personal quiet and meditation, and for the discovery and enjoyment of God's presence in us, and in the people and the world that surround and touch our lives.

The principal activity of the Church on the Lord's Day is to assemble for the celebration of the Divine Liturgy. The Divine Liturgy stands at the center of the weekly remembrance of the Resurrection, because through it the Paschal Mystery is perpetuated and realized in every Christian community. There has never been a Sunday when the Eucharist has not been celebrated. In and through the Eucharistic action the risen and reigning Christ offers and distributes Himself in Word and Sacrament to every believer; and the miracle and the mystery of the new life lived in community is continuously revealed and built up.

Because the celebration of the Eucharist introduces us to the "final day," the Lord's Day is also known as the "Eighth Day," i.e. the day which will have "no need of sun or moon to shine upon it, for the Glory of God is its light and its lamp is the Lamb" (Rev. 21: 23). The "Eighth Day" is a term which indicates the final age, when the new creation, already begun by the Resurrection of Christ, will be fulfilled and completed; when the new world will be ushered in by the general resurrection.



There is evidence, too, that the primitive Church set aside other days of the week for special consideration. Saturday (Sabbath) was regarded as

the memorial of the creation narrative: "So God blessed the seventh day and hallowed it, because on it God rested from all His work which He had done in creation" (Gen. 2: 3). In the liturgical tradition of the Church Saturday continues to be a festival. It recounts the creative act of God, Who brought all things into being out of nothing and reminds us of the opportunity we have to share in God's perpetual Sabbath, i.e., His creative life. Hence, the Church never fasts on a Saturday, except on the one Great and Holy Sabbath, when the Church annually commemorates the burial of God in the flesh.

From Apostolic times the Church observed Wednesday and Friday as fast days. From an early date, the Wednesday fast was connected with the betrayal of Christ by Judas, while the Friday fast was connected with the death of the Lord on the cross. Both events manifest the terrible darkness and evil of this world, and the tragic and dreadful circumstance of human sin and apostasy. They are the days of this world, which lies in darkness and needs to be overcome through prayer and fasting (Mk. 9: 29). These two days are a special call for vigilance. Their weekly recurrence is a reminder that the Kingdom in its fullness has not yet come. They are the days of preparation and anticipation, of repentance and expectation. Except for certain seasons (e.g. Bright Week after Holy Pascha), when fasting is abolished, these two days remain penitential in substance and character. Primitive authors explain that on these days the Church also gathered together liturgically, i.e. for communal prayer and the public reading and exposition of Scripture by the clergy (and at certain times for the celebration of the Eucharist). During the Great and Holy Fast it became a practice to add to these gatherings the Liturgy of the Presanctified Gifts for the fuller spiritual nourishment of the faithful.

### The Festal Week

As liturgical practices developed and expanded, the each of the other days of the week received a special emphasis. Gradually the weekly cycle succinctly, but ingeniously, summarized the whole annual festal cycle. The weekly festal cycle begins with the celebration of the divine victory over death. The Lord's Day, as we have seen, is a weekly Pascha (Easter) a

witness to the Risen Lord. Monday is dedicated to the Angels. On Tuesday the Church honors St. John the Baptizer and through him all the prophets. Thursday is dedicated to the Holy Apostles and to St. Nicholas, who stands as a model for all the great hierarchs, the successors to the Apostles and the teachers of the Church. On Saturday, the Church commemorates the martyrs, the ascetics, and all those who have fallen asleep in the hope of the resurrection.

On Wednesday and Friday the Church brings into special focus the combined mystery of the Cross and the Ever Virgin Mary, the Birthgiver-of-God. Both days proclaim two things: The immeasurable love of God, "Who so loved the world that He gave His only-begotten Son" (Jn. 3: 16) and the only possible, saving human response to this love through the free, humble and joyous acceptance of His will and purpose: "behold, let it be done to me according to your word." (Lk. 1: 38; cf. Mk. 14: 36; see also Phil. 2: 8).

The weekly cycle of feasts is contained in the liturgical book called the *Great Octoechos* (Book of the Eight Tones) or *Paracletike* (Book of Supplication). The Octoechos is structured on a recurring cycle of eight weeks, one for each of the eight tones of the Orthodox ecclesiastical chant. The sequence of the weeks and tones begins on the Sunday after Pascha (Easter) and ends on the final day of The Great Fast in the following year. Each of the eight tones contains a set of variable elements for the daily service of the week, beginning with Sunday. The text of the Octoechos is combined with other liturgical books to form the services on a given day in accordance with the rules of the Order (*Typikon*), which regulates the liturgical celebrations.

### The Liturgical Year

Fused to the civil calendar, the liturgical year becomes a body of sacred signs. "Each liturgical feast renews and in some sense actualizes the event of which it is a symbol; it takes the event out of the past and makes it immediate... The liturgical year is, for us, a special means of union with Christ" (Fr. Lev Gillet).

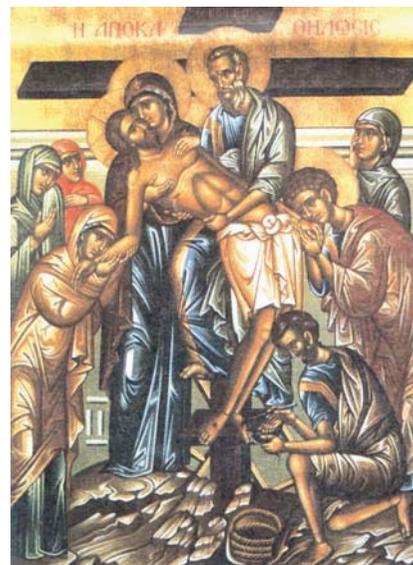
As a remembrance and a means of union with Christ, the liturgical year becomes a source of grace. With its succession of feasts and fasts it commemorates on the one hand

events in the life of our Lord, His Mother, St. John the Baptizer and also all those men, women and children who have achieved sanctity. Each feast brings into focus a special aspect and meaning of the divine order. The feasts of the saints, beginning with those of the Birthgiver-of-God and ending with those of the most recently glorified members of the Church "celebrate a special grace that flows from Christ, for their sanctity is but an aspect, a shining ray of the holiness of Christ" (Fr. Lev Gillet). The festal calendar is a result of continuous development. Begun in Christian antiquity, it is always "in progress." Each age adds to it its own significant ecclesiastical events and its own martyrs and witnesses of the faith, who in the purity of their hearts have seen the invisible God as in a mirror, and through Whom divine grace has richly flowed to us.

The Orthodox liturgical year begins in September, in accordance with an ancient custom initiated by St. Constantine in the early 4<sup>th</sup> Century. The succession of the feasts and fasts of the liturgical year vary in importance and are usually divided into two large categories: "immovable" and "movable." The movable are related to the celebration of Pascha (Easter), whose date changes from year to year. The immovable feasts, however, occur on the same date each year and the text of their services is contained in a collection of twelve volumes called the *Menaia* or Book of the Months, one for each of the twelve months of the year. The text of the services of the movable feasts are contained in two volumes, the *Triodion* and the *Pentecostarion*, which cover a period of nineteen weeks. The *Triodion* derives its name from the fact that the majority of the Canons in this book have only three odes. It is divided into three parts: The three week pre-Lenten season; the six week period of The Great Fast; and the Holy Week. The *Pentecostarion* contains the text of the services from the Paschal Matins to the Feast of All Saints, the Sunday after Pentecost. The cycles of the movable and immovable feasts with their manifold celebrations of sacred memories creates a rich and varied landscape and sanctifies life.

Each feast, whether it be of universal or local importance, is always celebrated with a Divine Liturgy, because the celebration of the Eucharist constitutes the perpetual festival of the Church. The Eucharist makes the day a

true feast, a participation in the joy of the Resurrection and the Kingdom which is to come.



### Holy Week

The primitive celebration of Pascha (Easter) was generally preceded by a two day period of mourning and strict fast. After the celebration of an evening Eucharist on Holy Thursday, in remembrance of the Last (Mystical) Supper event, the faithful began a fast, which lasted until the Paschal Vigil. Gradually this fast was extended to embrace the entire week preceding Pascha. This week is called by the Orthodox Christians "Great and Holy," because of the most profound and sacred events commemorated.

The first three days of Holy Week are rooted in the events which immediately preceded the Passion of our Lord. While each day has its own distinct character, all share in common the themes of mourning, repentance, vigilance and judgment. They are focused on the Parousia, the Second Coming of the Lord. They are the days of the "Bridegroom," who will come in the middle of the night (Mt. 25: 6). They represent the most urgent and emphatic call to repentance, as the Church prepares to enter into the mystery of the Lord's Death and Resurrection.

On Holy Thursday the liturgy focuses on the Upper Room and the Garden of Gethsemane. In the setting of the meal held in the Upper Room the Lord washed the feet of His disciples as a lesson of humility, and then established and instituted the Mystery of the Holy Eucharist, the greatest of sacra-

ments, “for in it we obtain God Himself and God is united with us in most perfect union” (St. Nicholas Cabasilas). On the same day the autocephalous Orthodox Churches, and especially the Ecumenical Patriarchate, consecrate the oils of Holy Unction, in keeping with the baptismal practices of the ancient Church.

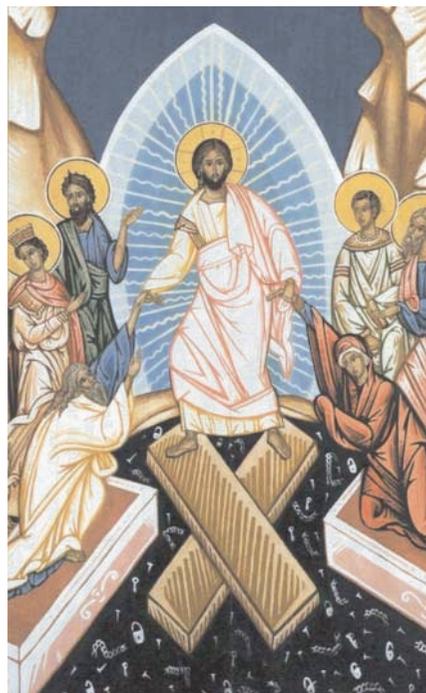
Holy Friday and Saturday direct our attention to the trial, crucifixion, death and burial of Christ. We are confronted with the extreme humility of our suffering God. His Death becomes our true birthday. And so these days are at once days of deep gloom and watchful expectation. The Author of Life is at work transforming death into life: “Come, let us see our Life lying in the tomb, that He may give life to those that in their tombs lie dead” (Hymn of Holy Saturday).

The Saturday of Lazarus and the Sunday of the Palms are the joyous prelude to Holy Week. They are the harbingers of the resurrection and the inrush of God’s Kingdom into our lives. The resurrection of Lazarus and the Triumphant Entry of Christ into Jerusalem encapsulate the events and mystery of Holy Week: Christ is revealed as the source of all life and proclaimed and acknowledged King.

### **The Great Fast and Paschaltime**

During the course of the 4<sup>th</sup> Century the solemnities of Holy Week and the celebrations of Bright Week (i.e. the week after Pascha) were elaborated. The time of preparation for Pascha was gradually increased and the joyous period of the Paschaltime was lengthened. Great Lent developed chiefly as a result of the practice of the ancient Church of baptizing people at the Paschal Vigil and reconciling lapsed Christians to the Church. The weeks before baptism were, therefore, devoted to the training and instruction of the candidates for baptism and the preparation of the penitents. This intense period of preparation, which included fasting, began forty days before Holy Week. The choice of forty days came about for symbolic reasons based on Biblical precedents such as the forty day fasts of Moses, Elijah the Prophet, and the Lord himself. And, thus, it gradually became a universal institution, observed by catechumens and faithful alike for its salutary effects on the life of the Christian community. “The primary aim of The Great Fast is to

make us conscious of our dependence upon God” (Bishop Kallistos Ware). It outlines the dimensions of the Christian life: Through a series of special observances, inspiring services, moving penitential rites, profound hymnography and selected scriptural passages and patristic meditations. The Great Fast rehearses for us the facts about God’s creative and redeeming entrance into the fabric of human history and into the heart of every human life. It masterfully weaves together dynamic lessons of spiritual potentialities which affirm the power and the value of repentance, and the vitality, viability and truth of the Orthodox vision of life.



### **Holy Pascha: the Feast of Feasts**

Following the solemnities of the Great Fast the Orthodox Church enters into the intoxicating joy of Paschaltime commemoration, the Resurrection of Jesus Christ as the fundamental truth and the absolute fact of the Christian faith. From the beginning there was in the Church an annual commemoration of the decisive and crucial “three days” of sacred history, from the cross to the empty tomb, from Holy Friday to the day of the Resurrection. Pascha is the oldest, most venerable and preeminent festival of the Church. Holy Friday and Saturday, the days of the Lord’s death and burial, have always been days of deep sorrow and strict fast. The day of the Resurrection has always been a day

of profound joy and the Festival of Festivals.

The prototype of Pascha is the Jewish Passover (Pesach= pascha =passover), the festival of the deliverance of the Chosen People from the bondage of Egypt. The Lord was crucified and buried on the day before the Passover and rose again the day after it in the year we have traditionally come to number 33 A.D. On that year the Passover was on a Saturday. The crucifixion, therefore, occurred on a Friday and the Resurrection early on Sunday morning, according to the Gospel according to John.

For the Orthodox, Pascha is more than the historical commemoration of this unique episode in sacred history. Like the Old Testament Passover, Pascha is a festival of deliverance, but of a wholly different and unique nature, of which the former is only the prefigurement. Pascha enhances the most radical, decisive, and ultimate deliverance: The defeat of Satan and Death through the Resurrection of Christ and the liberation and deliverance of all humanity from their malignant power. Pascha is the feast of Christ, our true Passover, which makes possible the passage of all humanity from death to life, from this world of sin to the life of God. Pascha is the feast of complete joy, hope and renewal. It is the gift and promise of eternity and plenitude, through which it is learned that sin, suffering and death are not suppressed but defeated. Pascha is the feast of universal redemption.

The Orthodox individual receives redemption through the sacrament of Baptism, through its integration into the Body of Christ, the Church. Thus, in the early Church Pascha was considered the most important time for the conferring of those sacraments by which redemption is made: Baptism, Chrismation (Confirmation), and the Eucharist. This practice was later extended to other great feasts, especially Pentecost, Theophany and Christmas. In later centuries, when infant baptism became the norm, the rites of Christian initiation were usually conducted on any Sunday, which is the weekly paschal festival of the Church. Some modern Orthodox theologians propose a return to the more ancient baptismal customs, and suggest limiting baptism to certain great feasts of the year within the context of the Divine Liturgy and communal worship.



The best way to spread the faith is for us to commit ourselves completely to Christ and His Church. When people encounter a genuine Christian culture of love and humility, they will inevitably be drawn into it and the Sacraments that nourish it. But how will they encounter that culture? How can we share the love of Our Lord with them? As Christ describes in the Parable of the Wedding Feast (St. Matthew 22: 1-14): the wedding banquets tables are set, but the hall is empty. It is time for us to make sure everyone gets an invitation. In the parable, the king sent his servants into the “highways and hedges” to find guests; we can augment this by going out onto the Internet and associated technologies.

Along these lines, the most obvious (and simplest) way to let people know that your parish possesses and desires to share the Fullness of the Truth with them is with a welcoming and informative website. At a minimum, it should have a brief statement of faith, contact information, pictures, service times, and links; but what will set it apart and gain credibility for your parish (especially among our “lost generation” of 20- to 40-year-olds) is personalized content. This can mean anything from more pictures to posting bulletins, homilies, music, and articles. Content from external sources (delivered via links, applets, or even “cut and paste”) is fine, but does not have the same effect as locally-generated content. You really want your website to be a friendly, local, and reliable greeter at the virtual door to

*“One warning: expand your website gradually and update it regularly – nothing looks worse than a website with outdated content and no recent updates.”*

the narthex of the Universal Church.

One warning: expand your website gradually and update it regularly – nothing looks worse than a website with outdated content and no recent updates. It takes our webmaster at least five to ten hours a week to solicit, generate, and publish material to our website ([www.stmichaeluoc.org](http://www.stmichaeluoc.org)), so plan your efforts accordingly. Hosting sites like [doteasy.com](http://doteasy.com) (the one we use) cost little money and will establish your domain name for you, give you storage for your files, and help you get your website up and running.

The next step: Blogging and podcasting. Two more ways to share content and reach out to people in your local community (and the world) is through blogging (i.e. keeping an on-line journal that folks can respond to) and podcasting (kind of like producing a regular short radio program). Blogging is the easiest: you can set up your own blog at [www.blogspot.com](http://www.blogspot.com) in a manner of minutes. Your priest is used to writing, so encourage him (and give him time!), to regularly post his thoughts and reflections. A quick way to get started is to post sermons there. Be sure to provide a link to the blog from your parish website. You can visit [www.stmichaeluoc.org](http://www.stmichaeluoc.org), [www.orthoanalytika.org](http://www.orthoanalytika.org) and [southern-orthodoxy.blogspot.com](http://southern-orthodoxy.blogspot.com) to see three examples of how this can be done.\*\*\*

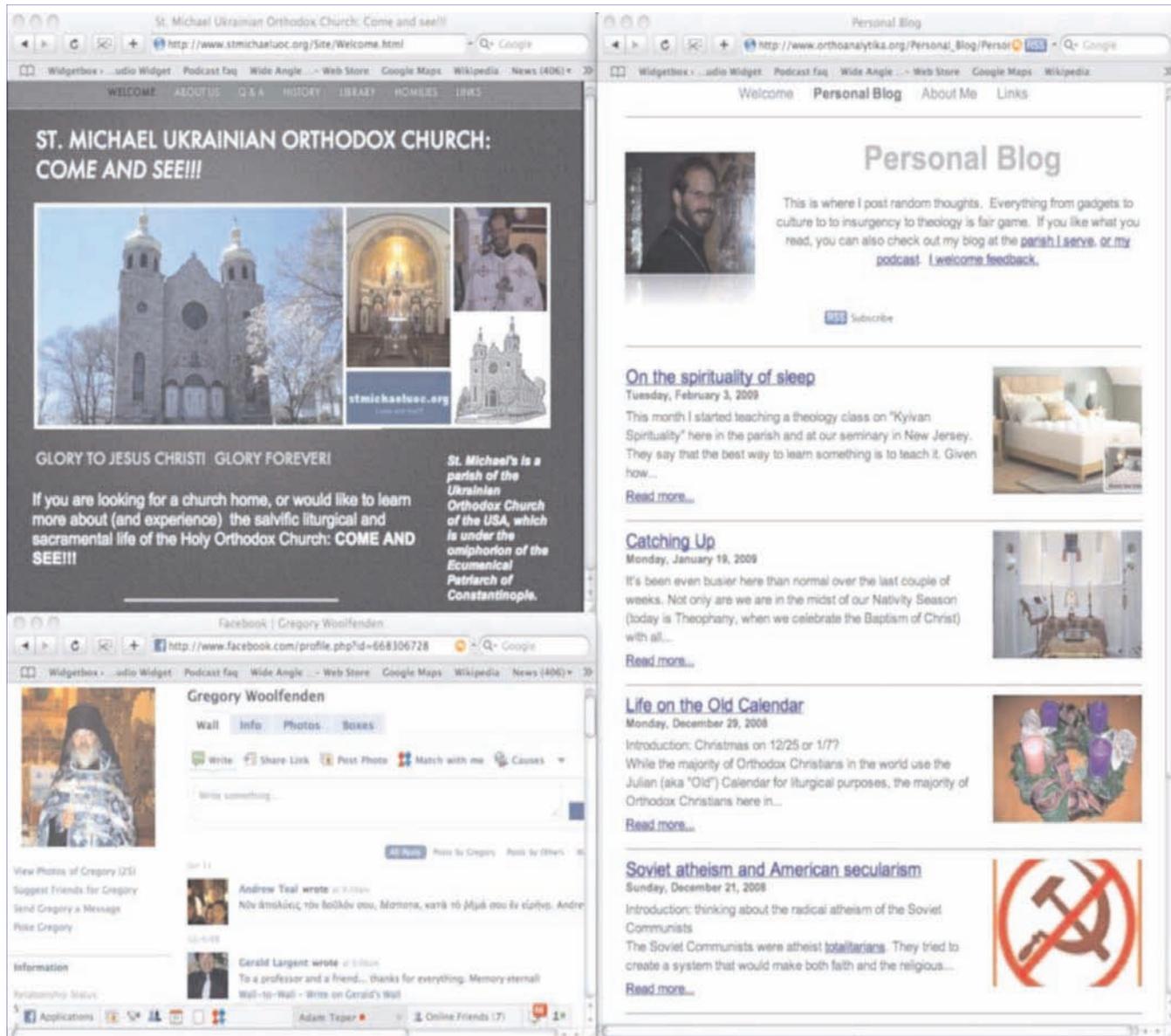
Podcasting takes more time, but if you digitally record your priest’s sermons, it is simply a matter of prettying it up and making it available on the Internet. It took us a couple of weeks to crack the code, but our podcasts are now available both on our website and via iTunes (search for “Orthoanalytika”). While anyone with Internet access can subscribe to your blogs and podcasts, subscriptions usually spread by word of mouth

through your community and out from there. Having said that, we get comments on our podcast from across the country.

One more possibility: on-line communities. While

YMMV, I have found it useful to keep active profiles on both Facebook and OrthodoxCircle. I daresay that most of our Jr. UOL members (and those who should be Jr. UOL members ... which is everyone in the world of the right age!), has a Facebook account. Having your own account makes it easy to get to know them better and to stay in touch with them. I have really enjoyed my interactions with the youth of our parish and throughout the UOC-USA.

Another benefit: the presence of priests and committed adults on Facebook helps lend an air of civility/sanctity to a medium that sometimes threatens to break out into unaccountable hedonism. OrthodoxCircle is more civilized, but is also much smaller and largely



This is the home page of the website for St. Michael Church in Woonsocket, RI where Fr. Anthony Perkins is pastor.

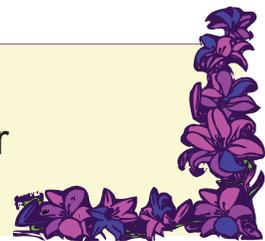
populated by folks who are already involved in a “real” Orthodox community. Facebook, Orthodox Circle, and other social networking sites are the “highways and hedges” for teenagers and young adults. They are also really good for building stronger ties among parishioners of all ages. If you are not on there, you would be surprised by how many of your peers are. And they are all posting pictures and sharing banter. One warning: while these sites are free, they can be incredibly addictive!

No website, podcast, or social networking experience can replace face-to-face community and worship. But you can’t bring people into this if you can’t find

them; and they won’t listen if they can’t verify your bona fide. Each of our parishes possesses the complete fullness of the Truth that people long for. Share it with them and invite them to the feast however you can reach them.

\*\*\* While some folks will visit your parish after becoming familiar with you through your website, blogs, and podcasts, others want more information/reassurance. Be sure to provide your priest’s email (or that of a qualified electronic greeter and catechist) so that they can make this next step. Again, for this to work, you need to support your priest and give him the time to perform this valuable ministry.

The Editorial Staff of the UOW would like to wish  
all of our readers a very blessed and joyous Pascha, for  
**Christ is Risen!**



## ВИСТУП ЛЮБИ ЛЕВИЦЬКОЇ НА ЦЕРЕМОНІЇ ВІДЗНАЧЕННЯ РІЧНИЦІ СТИПЕНДІЙНОГО ФОНДУ ІМЕНІ ПРОТОПРЕСВІТЕРА ВОЛОДИМИРА І ПАНІМАТКИ ГАЛИНИ ЛЕВИЦЬКИХ ПРИ ТОВАРИСТВІ СЯГОГО АНДРІЯ ПЕРВОЗВАНОВОГО УПЦ В США

*Слава Ісусу Христу!*

Від імені жертводавців стипендійного фонду Отця Доктора Володимира і Паніматки Галини Левицьких, передаю привітання від друзів, які далеко звідси, але в душі присутні з нами в цей особливий день.

Яка приємність нам знову бути з моїм чоловіком Робертом, щоб відсвяткувати початок восьмого року нашої безпосередньої співпраці з вашими семінаріями та вісімнадцяту річницю гуманітарної діяльності в Україні Товариства Святого Апостола Андрія Первозваного Святої Української Православної Церкви в США, в якому наш семінарійний фонд належить до головних програм.

Дозвольте розповісти вам про це Товариство — невелику чисельну, але дуже ефективну організацію. Вона була заснована 1990 року, коли Україна почала робити перші кроки в напрямку створення вільного і демократичного суспільства після десятиліть тоталітарної комуністичної влади. В Україні у той час була фактично знищена церковна інфраструктура, знищені або доведені до повної руїни сотні храмів. Протягом страшних 30-х років ліквідовано майже всіх українських православних ієрархів, народ позбавлено релігійного та духовного керівництва. Відбрано у нього елементарну духовну поживу.

Я мала честь брати участь в заснуванні Товариства Святого Андрія Первозваного Української Православної Церкви в США 18 років тому. Нас було спочатку п'ятеро. Ми самовіддано присвятилися шляхетній цілі — працювати для поліпшення життя знедолених у нашій батьківщині України та сприяти духовному відродженню країни.

1989 року стали свідками початків руху за відродження нашої Церкви, повернення свободи та справедливості. Він давав стимул і підтримку людям, що були роками позбавлені життєдавчої духовності. Він вселяв у них відвагу боротися за свої права. Хвиля відродження заохотила багатьох священиків вийти з-під контролю Московської Церкви. В цій самій хвилі відродилися традиції давніх українських Православних Братств, і новостворене Всеукраїнське Братство Святого Андрія Первозваного стало в авангарді діяльності за відродження нашої Церкви.

Цієї могутньої хвилі вже не можна було спинити. Але ми, що перебували в далеких затишних західних країнах, не хотіли обмежуватись тим, щоб лише спостерігати і чекати. Тож п'ятичленна група вирішила вдатися до конкретних дій, щоб активно включитися в змагання наших братів і сестер по вірі в Україні. Так народилося Товариство Святого Андрія Первозва-



ного УПЦ в США — організація, що присвятилась справі зцілення болючих ран, заподіяних атеїстичним режимом та підтримці зусиль для відродження Української Автокефальної Православної Церкви, найбільш переслідуваної у поневоленій комуністами Україні.

Завдяки нашим прихильникам, ми з 1990 року збрали понад 800,000 доларів для фінансування програм гуманітарної допомоги потребуючим, підтримки семінаристів і семінарій, а також місійної діяльності серед військового персоналу. Наша діяльність спочатку провадилась у п'яти сферах: гуманітарна допомога, відбудова та відновлення храмів, сприяння закладам богословської науки та освіти, видавництво, допомога в організації й праці військових капеланів.

В міру того, як становище в Україні поліпшувалось, ми звузили сягати нашої праці до трьох гуманітарних ділянок: Програма "Добрий самарянин" постачає 150 безкоштовних гарячих обідів людям старшого віку, бідним та інвалідам в 11 їдальнях шести міст України. Щоденні обіди, які ми постачаємо потребуючим, не раз є для них єдиною гарачою поживою протягом цілого дня. Для тих, хто неспроможний дістатися до їдальні (наприклад для людей, прикутих хворобою до ліжка) ми організували постачання їжі додому. Ми обслуговуємо так понад 150 хворих та інвалідів.

Товариство щороку допомагає Святому Миколаєві. В рамках програми "Подарунки Святого Миколая" ми фінансуємо щорічні відвідини Святим Миколаєм з подарунками для сиріт та незаможних дітей у понад 13 містах України. Пересилаємо пакунки одягу для старших віком людей та до кількох сиротинців. У відповідь на прохання сиротинця в Ліплянх на Волині ми надіслали фонди для закупівлі нових черевиків для 120 дітей, яким доводилось до того часу ходити босими.

В минулому ми також підтримували будівництво та відбудову церков. Зібрано і надіслано кошти на відбудову кількох церков, включно участю у фінансуванні відбудови Золотоверхого Михайлівського собору в Києві. Ми фінансували відновлення Успенського собору в Полтаві та ряду церков на Волині, Київщині та інших регіонах.

У 2005 році Товариство виділило кошти на розшуки незаконно вивезених до Росії фресок Золотоверхого Михайлівського собору та повернення їх в Україну.

Завдяки жертвенності нашого члена-основоположника Олександра Воронина на Канівських горах над

Дніпром споруджено храм Вознесіння Господнього на місці давньої козацької церкви, знесеної атеїстичною владою. На цю ціль до Канева вже надіслано понад 30,000 доларів. Невдовзі має початися розпис інтер'єру та решта робіт для мистецького викінчення храму.

Сфера видавничої діяльності, якій ми присвячували на початках велику увагу, тепер перестала належати до головних наших завдань, бо релігійна література в наші дні широко доступна в Україні. Очолена богословом та церковним істориком Олександром Ворониним із штату Меріленд, ця ділянка зосереджувалась на виданні релігійних та освітніх матеріалів та висиланні їх безкоштовно вприним в Україні.

На початку 90-х років, коли почала утверджуватись незалежність української держави, ні в Україні, ні на Заході майже не було інформації про зусилля Української Церкви визволитися з-під довголітнього поневолення. Одним з перших наших проєктів була публікація двічі кожного місяця "Благовісника відродження Української Автокефальної Православної Церкви" – бюлетеня про найновіші події в релігійному житті України. Першим нашим виданням була книжечка "Автокефалія Української Православної Церкви", в якій було подано об'єктивні підстави права нашої Церкви на самостійне життя та викладено історію змагань за автокефалію протягом віків. Згодом ми видали кілька інших книжок з церковної історії, літургійної практики, катехизис Архієпископа Михаїла та книжку про життя Ісуса Христа. Поширення наших видань в Україні ефективно заповнювало духовну порожнечу, витворену за панування комуністичної влади.

Якби протягом понад 70 років безбожної влади в Україні не було відданих Богові бабусь, то як багато людей навіть сьогодні можливо не знали б як молитися, не знали б Хто такий Бог... Але в ті роки саме ці наші бабусі заповнювали порожнечу, витворену погромом Церкви і масовою ліквідацією священників та ієрархії, допомагали виховувати в релігійному дусі своїх внуків – тепер уже минуле покоління. У співпраці між нашими семінаріями та кількома базованими в Україні видавництвами було видано ряд богослужбових та інформаційних бюлетенів. Нашим набутком був також Молитовник військовослужбовця на 370 сторінок для безкоштовної роздачі військовому персоналові.

### *Підтримка закладів богословської освіти*

Хоч ми вважаємо всі сфери нашої діяльності життєво важливими для відновлення міцної та об'єднаної Церкви, головним центром особисто моєї уваги була програма підтримки богословських закладів і зокрема далекосягла програма, що діє під егідою Товариства Святого Андрія Первозваного, а саме Стипендійний Фонд Сенінаристам.

Ця сфера діяльності критично важлива, бо без міцних, високоосвічених кадрів духовних провідників ми не можемо сподіватися на відновлення міцної церковної

інфраструктури, яка достатньо забезпечила б духовні потреби нації. Без міцного і згуртованого керівництва ми не можемо сподіватися, що Українська Православна Церква відзискає своє належне місце у всесвітній Православній родині, визнана як вільна, незалежна і рівношанована Церква-сестра.

В минулому, наше Товариство надавало постійну підтримку десятиєм богословським семінаріям в Києві, Харкові, Луцьку, Івано-Франківську, Тернополі та інших містах України. В попередні роки надавалась технічна допомога: копіювальні машини, папір, прожектори та інші види технології. Ця частина нашої місії тепер закінчилась.

Під час Помаранчевої Революції стався підпал Волинської духовної семінарії в Луцьку. Як вважають, це була помста за активну підтримку семінарією всенародного руху за свободу і демократію. Ми зібрали понад 9,000 доларів на допомогу у відбудові семінарії і будемо продовжувати збирання фондів на цю ціль.

Фонди, зібрані через Стипендійну фундацію імені отця Володимира і паніматки Галини Левицьких забезпечують підтримку трьох семінарій, які репрезентовані тут сьогодні. Протягом останніх років було надано 240 стипендій.

Ідея зробити щось в цій ділянці почала зроджуватися у мене 16 років тому під час моєї першої подорожі в Україну. Коли я молилась у церквах, де покоління нашої родини служили Богові, і молилась на могилах священнослужителів – членів нашої родини, ліквідованих у 30-х і 40-х роках, я задумувалась: хто ж залишився, щоб продовжувати сьогодні їхню роботу? Чи готують наступників для цього служіння? І які є ресурси, щоб допомогти їм стати пастирями Господніми?..

Я вирішила, що першим кроком у моїх планах буде надіслати в Україну понад 300 богослужбових та релігійних книжок з бібліотеки мого батька для використання духовенством і семінаристами. Потім, з допомогою моєї матері, бл. П. Паніматки Галини, ми заснували Стипендійну Фундацію імені отця Володимира Левицького, щоб допомагати вступити до семінарії зацікавленим молодим людям, які не мають для цього фінансової можливості.

Як вам відомо, допомогою Фундації користуються три українські православні семінарії в Західній Україні. Ми вибрали саме їх з огляду на те, що вони містяться в областях, де народились обоє моїх батьків. Але що важливіше – тому, що ці семінарії належать до найбільш потребуючих, не дістаючи жодної фінансової допомоги з Заходу.

100 відсотків фондів призначається специфічно на освіту кандидатів, які мають відповідні кваліфікації. Особлива увага звертається на тих, хто має серйозні фінансові труднощі. Коли ми надаємо стипендію новому студентові, нашою метою є забезпечити йому фонди на повний термін навчання – при умові, що в кінці кожного шкільного року він виявить належні успіхи. Це вимагається від кожного студента, щоб бути далі у програмі.

Я згадую про те, як роки радянського панування фактично знищили інфраструктуру Церкви. Сюди можна

*(Закінчення на ст. 20)*

**E**very year, most of us spend a great deal of time preparing the food for the baskets we will take to our parish to be blessed on Pascha. It is a beautiful custom which we have the great honor of handing down to our children and grandchildren. Here are some sample recipes for the foods that are included in the basket to help those who may be making them for the first time, or for those who would like to try something different this year.

Keep in mind that there are many different paska bread recipes, which is why there are so many variations provided here. In fact, paska bread recipes are often the most protected and guarded of all recipes in a family. If you are lucky enough to have relatives to ask, get that recipe now!

Also, do not forget to make smaller baskets for the youngsters in your family to enjoy all for themselves!



Compiled by:  
Pani Dobrodyka Barbara Kristof

### Egg Cheese (Hrudka)

1 dozen eggs  
1 quart milk  
1 teaspoon salt  
1/2 teaspoon vanilla

Beat eggs. Add milk, sugar and vanilla, and beat well. Cook in a double boiler until mixture curds and only water remains. Pour into a cloth sack, squeeze and tie tightly. Place on flat surface and add weight on top for several hours for a loaf type or else hang up to drain for around shape (about 2 hours). Carefully remove cheese from cheesecloth and refrigerate.

### Baked Cheese (Hrudka)

2 to 2-1/2 lbs. dry (farmers) cottage cheese  
1/2 to 3/4 cup sugar  
6 whole eggs

Mash cheese with a fork. Add sugar and mix well with cheese. Beat eggs and pour into cheese. Blend all together and pour into buttered glass baking dish. Bake 1 hour at 350 degrees.

### Horseradish with Beets (Khrin)

6 medium size beets (about 2 lbs.)  
1/4 cup white vinegar  
1 cup grated horseradish (1 medium sized root)  
1/3 cup sugar, or sugar to taste  
2 T. salt

*Note: 4-6, 15 oz. canned beets can be used instead, but rinse them, lessen the sugar, and eliminate the salt.*

Cook beets over low heat until peel slips off easily, about 2 hours. Cool, grind and mix all ingredients together. Place into clean jars, seal, and refrigerate.

### Kolbasy Sausage

5 lbs. pork butt  
2 T. salt  
2 pieces finely chopped garlic  
1 teaspoon pepper  
Casings, rinsed

Grind meat in coarse grinder and mix well with other ingredients. Have casings clean and stuff them with meat mixture. If desired, smoke with fruit wood slowly for approximately six hours.

*Another traditional Ukrainian Paschal custom is the delicate art of egg painting known as pysanky. It is a very time intensive project and there are many fine books available which will walk you through the multi-stage process. Step-by-step directions on how to create your own pysanky can also be found on-line at [www.learnpysanky.com](http://www.learnpysanky.com).*

*However, if you are not brave enough to attempt this fine art on your own, there are egg wraps available that imitate the real look. These shrink wraps are usually available at ethnic stores, or visit [www.egg-in-wrap.com](http://www.egg-in-wrap.com) to purchase them online.*

# Traditional Paschal

Would you like to get fancy and make a dove for your paska? Well, here is how...

Save some dough from your favorite paska recipe. Roll out into snakes about the thickness of a finger; cut into 4" sections. Place one strip horizontally on your work surface; lay another strip on top like a cross. Pull the arms of the strip beneath up and cross to the opposite side; flatten and shape slightly as for wings. Shape one end of the straight strip of dough like a head by pinching a beak; flatten the other end and make three or four slits for a tail. Put birds on a cookie sheet but don't let them raise too long (15 minutes) or they will lose their shape. Put cloves for eyes. Brush with egg yolk and bake in 350 degree oven about 20 minutes. Watch carefully.

*An easier idea: Top your paska with a three-bar bread cross.*

### Paska Bread

3 cups scalded milk	1/2 cup sugar
1/2 T. salt	1 cup melted butter
6 eggs, beaten	1/2 large yeast cake
1/2 cup lukewarm water	12-14 cups flour

In a large bowl, combine milk, sugar, salt and butter, and let cool until lukewarm. Save 2 T. of the eggs and add the remaining to the milk mixture. Crumble yeast in water and let stand for 10 minutes. Add to the above mixture. Add flour, about 2 cups at a time, until dough can be handled. Knead on floured board for 15 minutes. Place ball of dough in greased bowl, grease top and let rise for 1-1/2 hours. Knead again and let rise a second time for 45 minutes. After second rising, shape into 4 loaves. Place in greased 2-quart round pans. Let rise for 45 minutes. Brush with beaten egg. Bake at 350 degree oven for 1 hour. Yield 4 large loaves.

### Paska Bread

3/4 cup lukewarm water	2 cakes yeast (fresh)
1 T. sugar	1 cup Sapphire flour

*Warning: Do not substitute any of the ingredients*

Mix cup lukewarm water, sugar, and fresh yeast cakes until dissolved in a small bowl. Add 1 cup flour, stir until smooth. Cover and let a warm place until bubbly - about one hour.

12 large or X-large egg yolks
1/4 cup sugar
1 tsp. salt
1/2 cup melted butter, cooled
3 cups Sapphire flour, unsifted

In a big bowl mix together the egg yolks, sugar, salt, and cooled butter. Add the yeast mixture prepared above; beat well. Gradually add 3 cups of flour. This dough will be very soft. Knead well, scraping the sides of the bowl. Brush dough with melted butter. Place in a buttered bowl and cover with a kitchen towel and then set in a warm place to rise until double in bulk, about two hours.

To shape, knead lightly on a floured board. Shape to fit the bottom of your bread pans. Fill well in greased pans only 1/3 full. Place loaves in a warm place to rise until double. Bake in a 350 degree oven for about 20 or 25 minutes. For a golden brown gloss, brush top of the paska with a egg yolk and water wash about 10 minutes before the end of baking time. If you don't want it too brown, put a piece of brown paper on top of paska. (Cut a grocery bag. Don't worry, it won't burn). When done, handle gently and turn it over to cool on a terry kitchen cloth.

### Kulich Paska

5-6 cups white flour
2 cups powdered sugar
1-1/3 cups warm milk
3 packets of yeast
1/2 cup sultanas (golden raisins)
1/2 cup blanched almonds
1/2 cup candied fruits
1/4 cup dark rum
1 cup softened butter + 5 Tbsp.
10 egg yolks, lightly beaten
2 tsp. salt
1 tsp. vanilla
1/2 tsp. sugar
1/2 tsp. powdered saffron

Soak the raisins in the rum for 10 minutes; drain. Mix the saffron with the rum and set aside. In a bowl, dissolve the yeast and 1 T. sugar in 1/2 cup warm milk. Let sit 10 minutes. Add the vanilla, egg yolks, rum and saffron. Combine the flour, icing sugar and salt. Make a well in the center. Gradually pour the yeast and egg mixture into the well, gradually blending in the flour to form a dough. Place on a floured work surface and knead for about 10 minutes until the dough is smooth and elastic, while gradually incorporating pieces of the butter. Place into a lightly greased bowl. Cover with a cloth and let rise until doubled in volume. In a bowl, toss the almonds, candied fruit and raisins with 1 T. of flour until well coated. Punch down the dough. Mix in the fruits and almonds and knead for 2-3 minutes. Butter a rectangular bread tin or coffee can. Line with a sheet of buttered brown paper, With the unbuttered side facing out. Place the dough into the pan. Cover with a cloth and let rise 30-45 minutes until well risen. Place into a preheated (210° F) oven for 15 minutes. Increase the oven temperature to (350° F) and bake for 1 hour longer.

### Icing

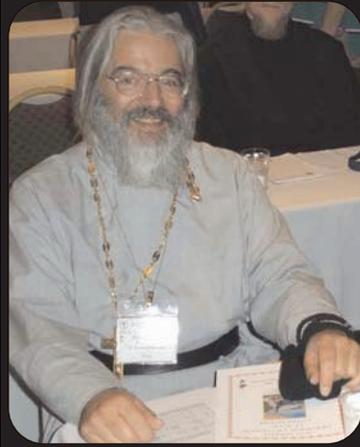
2 cups powdered sugar
4 T. cold water
2 tsp. lemon juice

Combine all the icing ingredients. Pour slowly over the top of the cake so that it drizzles down in thin streams.

*This recipe is reprinted from: [www.worldwidegourmet.com](http://www.worldwidegourmet.com)*

## St. Mary Church in New Britain

### Remembers Their Pastor



### Fr. Gregory



"Oh my gosh – that's a lot of hair," was the first reaction for many of us upon meeting Fr. Gregory. Then we found out that hidden in all that hair were ears that heard all sides of a story, eyes that were seeing, probing and sparkling, lips that could speak eloquently from the heart, and a wondrous smile and sense of humor. It did not take us long to realize that he was

for real – a true priest and Christian.

He was a brilliant man and extremely well educated. He could hold his own, and then some, in any forum. He was at home with clergy in England, Rome, Europe and the USA. He was at home with intellectuals in Oxford and Yale. He was at home in any parish, be it in England or finally, and especially, St. Mary's. His personality and demeanor were such that he became admired and loved wherever he went. He was a

man who would have succeeded in any field or religion he chose. However, he heard and followed God's call to our Ukrainian Orthodox Church.

When he first came to us he asked for very little. When asked whether he would be willing to live next door to our church, he did not hesitate to answer, "Yes, very much so as I will be going there every day to pray." When he first met with our church council we talked about goals and objectives we hoped he would accomplish. They were obvious things like visiting the shut-ins, working with children, offering religious classes, representing our church, etc. These were all duties that we expected of our priest. He accomplished all of these superbly.

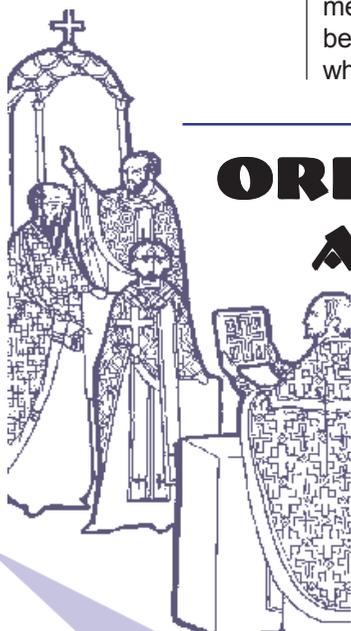
Upon his earthly death many asked and wondered why such a wonderful person had been taken from us so soon. I think Fr. Gregory would tell us the question should not be why a loved one was taken from

us, but rather why did God send him to us. After much reflection I realized that the goals we set for him, though important, were not the ones he was sent here to accomplish. His goals were from a much higher authority. He was sent to help heal our parish, and to teach and show us how to lead a Christian life. In his very short two years with us he accomplished these truly important goals.

Fr. Gregory set the standard very high. He was the true priest, who is not often seen in one's lifetime. Our parish was honored, privileged, and blessed to have such a priest among us. As we are about to conclude our first 100 years as a parish, we should all thank God for beautiful gift sent to us. He sent us a man who wore sandals and a long garment... and, oh yes, let's not forget the long hair. He sent us our own beloved Fr. Gregory. Memory Eternal

- From Your Parish  
of St. Mary's

*Written on behalf of the entire parish by Michael P. Wowk, parish council president.*



## ORDINATION ANNIVERSARIES

**APRIL**

V. Rev. Yuriy Shakh	April 07, 1991
Rev. Fr. Zenoviy Zharskiy	April 11, 1998
V. Rev. Vasyl Shtelen	April 12, 1978
V. Rev. Bazyl Zawierucha	April 12, 1981
V. Rev. Jakiw Norton	April 24, 1977
Deacon Mikhail Sawarynski	April 25, 2004
V. Rev. Fr. Todor Mazur	April 27, 1992

**MAY GOD GRANT TO THEM MANY, HAPPY AND BLESSED YEARS!**

## Bring a Friend to Church Day in Palos Park

On Sunday, February 15, Prodigal Son Sunday and "Bring a Friend to Church" day, the parish of Sts. Peter and Paul also held its annual Educational Liturgy. What a great way to introduce new guests to Orthodoxy. The Divine Liturgy was served outside the altar for all to witness and explained in detail for all to understand every aspect of the Liturgy.

On this day that the return of the Prodigal Son is commemorated, it is hoped that more people will be turning to His Church. But



we need to invite and encourage those who have fallen away from Christ or who never been to an

Orthodox Church. Our ancient faith offers a sense of the sacred not found anywhere else.

Orthodox worship is different from that of many other Christians because it is focused on God, not our own entertainment or cur-

rent agenda. Orthodox believers come into the presence of God with awe, aware of our fallen nature and His great mercy. We seek forgiveness and rejoice in the great gift of salvation so freely given.

We need to understand and appreciate the density of our doctrine and even the length of our services, not try to change them to be like everyone else. Every part of the service has meaning. This is what adds to the service's length.

For centuries our forefathers preserved our Church and faith. We also need to preserve that sacredness for which many people search.

## Twenty-Year Ice Cross Tradition Continues In Parma



*Fr. Hontaruk, associate pastor, blesses the ice cross as Fr. Nakonachny, pastor, Deacon Mahlay and parishioners brave the bitter weather to witness this annual tradition in Parma.*

On Saturday morning, January 17, with the temperature in the single digits, the tradition of building a nine-foot ice cross for Holy Theophany was accomplished at St. Vladimir Cathedral in Parma, OH.

Sincere thanks are extended to Michael Dobronos, Hans Harasim-

chuk, Hans M. Harasimchuk, David Wozniak, Michael Widmor and Terry Kaiser for constructing this cross.

The cross was blessed by the clergy of St. Vladimir on Sunday, January 18, following the Divine Liturgy. This has been an annual tradition for over 20 years.

## Icon Stands Presented for Seminary Chapel Use



Philip Harendza of St. John Baptist Church in Johnson City, NY recently traveled to the Metropolia Center in South Bound Brook, NJ in order to present a set of icon stands that he made for the Three Holy

Hierarchs Chapel of St. Sophia Seminary.

His Grace Bishop Daniel, dean of students of the seminary, received the gift on behalf of the seminary.

(Закінчення із ст. 15)

## ВІДЗНАЧЕННЯ РІЧНИЦІ СТИПЕНДІЙНОГО ФОНДУ ІМЕНІ ПРОТОПРЕСВІТЕРА ВОЛОДИМИРА І ПАНІМАТКИ ГАЛИНИ ЛЕВИЦЬКИХ

зарахувати проблему з приміщеннями для семінарій, які у багатьох випадках мусили користуватися старими, прогнилими будовами, бо не було ніяких інших. Інша проблема — гостра нестача відповідних викладачів. А найголовніше — серед молодих людей майже зникло бажання йти за своїм покликанням служити Богові. Але протягом останніх кількох років ми були свідками відродження цих покликань. Ми поставили собі мету заохочувати і підтримувати цих молодих людей, і вже починаємо бачити позитивні наслідки нашої фінансової допомоги, як про це свідчить кількість випускників та нововисвячених священнослужителів протягом цих років.

Сподіваюсь, що ця коротка інформаційна розповідь дасть вам краще уявлення про те, чому ми присвятилися цій роботі для допомоги вам, молодим людям, яких ми не знаємо, з якими ніколи не зустрічалися, які живуть так далеко від країни де ми живемо.

Ми продовжуємо діяльність цього фонду на знак пошани і пам'яті про наших батьків, котрі передали нам найціннішу спадщину — почуття любові і відданості Українській Православній Церкві та Україні.

Робимо це в надії, що Стипендійний Фонд увіковічить пам'ять про них, і що студенти-стипендіанти, наші ієрархи та семінарійне духовенство — завжди зберігатимуть пам'ять про них у своїх серцях та згадуватимуть їх у своїх щоденних молитвах.

В листі мого батька з 6-го серпня 1967 року до нас, його дітей, він написав слова, які стосуються також Вас: *"Посвятіться помічній, безплатній праці для рідного народу, що страшно страждає нині на рідних землях. За неї ваш Тато боровся молодим хлопцем-юнаком з 17-го року життя, був тричі ранений, побитий, загнаний в тюрми й інші страждання.*

*Треба готуватися на провідництво нашої церкви. Без глибокої науки, без вишколу, який ви переходите, важко найкращому охотникові пізніше стати у провіді рідного громадянства..."*

Дорогі стипендіанти, задумайтесь над тим, чому ви вибрали цей шлях і зобов'язання. Чи ви готуетесь до тяжкої наполегливої праці, щоб спричинитися до стабілізації України, нашої Святої Української Православної Церкви та росту й розвитку ваших родин та парафіян.

Чи ви готуетесь до майбутнього, використовуючи досвід та мудрість ваших ієрархів та вчителів, щоб стати якнайкращими пастирями Христовими у цьому складному світі?

Чи усвідомлюєте невідкладну потребу поширювати ваші знання та розуміння світу, що лежить поза цими стінами, щоб ви могли ефективно скеровувати ваших парафіян в релігійному та щоденному побутовому житті?

Чи зможете виконувати шляхетну працю священника в Америці чи іншій країні, і якщо відчуваєте, що ні, то чи можете готувати себе до цієї великої відповідальності, поширювати свої горизонти і перспективи, зробити їх набагато більшими, ніж вони є тепер?

Хто міг би подумати колись, що минулого року п'ять з ваших колег з Івано — Франківської семінарії будуть збагачувати свої знання в Семінарії Святої Софії в Америці? Подумайте: як вони готували себе і що вони могли зробити, щоб ще краще підготуватися до цієї несподіваної подорожі свого життя? І як ви плануєте підготувати себе до такої можливості?



Подумайте на хвилику про молодого юнака на ім'я Даниїл (Володимир) Зелінський, з Бучача Тернопільської області, який нещодавно був висвячений найновішим і наймолодшим єпископом Української Православної Церкви в США? Як він готував себе до цієї величної чергової фази своєї праці в Божому винограднику?

Єпископ Даниїл працював над тим, щоб здобути уміння та риси характеру, потрібні священникові в сьогоdnішньому світі. Як він сам сказав у виступі під час святкування його хіротонії: *"Треба бути непорочним, ціломудрим, чесним, гостинним, навчаючим, тихим, несварливим, не срібллюбцем, уміючим добре правити своїм домом"*. Далі він сказав що мусить бути приступним і чутливим. Ці мудрі вказівки нововисвяченого єпископа повинні бути у вас, семінаристів, в центрі ваших думок під час вашої власної дальшої подорожі життям.

Починаючи від 1996 року єпископ Даниїл готувався дати все найкраще, що він мав. Ідучи за його прикладом, ви виправдаєте ті сподівання, які він поклав сам на себе і які покладала на нього його родина, його ієрархи та вчителі.

Як бачите, вам теж треба поставити перед собою багато завдань та вимог, зробивши глибокий самоіспит та давши собі чесну самооцінку.

Кінчаю подякою ієрархам та працівникам семінарії за їхню невтомну працю у відбудові їхніх освітніх закладів, за те, що вони успішно випускають із

своїх стін кваліфікованих семінаристів для служіння в Божому винограднику по всій країні, а тепер і в Америці.

Ми з пошаною схилиємо перед вами голови і молимося, щоб Бог і надалі обдаровував вас силами й енергією для продовження вашої довгої подорожі до служіння Єдиній Святій Православній Українській Церкві.

Висловлюю подяку пані Марії, нашому адміністраторові яка протягом років бездоганно керує програмою, що вимагає пильної уваги до найменших деталей, дисципліни та великого терпіння. Нехай Господь благословить вас за ваш вклад і посвяту нашому Фондові.

Дякую також дорогому Анатолію Троянові, голові Братства Святого Андрія. Щира подяка за вашу постійну підтримку нашої програми, бо без Братства Св. Андрія багато нашої праці було нездійсненою.

А вас, дорогі семінаристи, хочу на закінчення поздоровити з вибором найтяжчої дороги вашого життя. Ваше покликання служити Богові вимагає сили, інтелігентности, ціложиттєвого здобування та практичного прикладання знань та досвіду в щоденних ситуаціях, а над усе — розуміння та співчутливого ставлення до ваших парафіян і громади, з якими ви зможете жити та підтримувати розум і душі ваших парафіян.

Слухайте і навчайтесь з слів мого батька, бо вони стосуються кожного з присутніх тут сьогодні:

*"Ставайте впереді народу і його Церкви — нести відважно удари ворогів їх, але не вгнутися перед підлістю, підлизуванням, приставанням з хамелеонами. Як кликав наш великий Франко: "...радше впадь, але не зрадь" великих ідей українського народу і нашої Церкви".*

Пам'ятайте також слова матері нашого нового Владики, яка, вітаючи сина в день його хиротонії, сказала: *"Кого Бог любить, того досвідчує. Ніколи не шукай слави, вигоди чи користі, бо знай що пустий колос гнеться догори, а повний — схилиється до землі... Іскра, запалена благородною людиною, довго освічує шлях іншим. Нехай кожен твій день зігриває людське розуміння та добро".*

Від імені наших меценатів і нашої родини я прошу вас: пам'ятайте і роздумуйте над словами, які ви сьогодні почули. А до слів матері Владики Даниїла ми додаємо: того самого бажаємо вам.

Сподіваюсь, що невдовзі ми насамперед будемо запрошені на Ваше весілля, далі — на вашу висвяту, а потім дістанемо запрошення відвідати першу парафію кожного з вас, на яку ви будете призначені.

Нехай Господь Бог благословить вас ласкою Своєю на багато років.

## **Чорнобильська катастрофа — не забуде минуле**

Соціологи дослідження багатьох соціологів світу одноставно стверджують, що найхарактернішими прикметами сучасних суспільств є: пришвидшений технологічний розвиток, зростаюча індустріалізація, екстенсивна урбанізація та всеохоплюючий характер засобів масової інформації.

До названих прикмет сучасного світу можна додати ще одну — постійну загрозу яку створює для людського життя потреба мати справу з високорозвиненими технологіями. Зростання ризику руйнування і трагедій зумовлено безвідповідальністю людини у всіх сферах її життєдіяльності. Очевидним прикладом такої безвідповідальності людини у сфері екології стала трагедія Чорнобильської катастрофи 1986 року, 23 річницю якої ми цього року із сумом згадуємо. Як незаперечно свідчать опубліковані в пресі матеріали, ще з 30 квітня 1986 року у Москві не знали скільки на Чорнобильській АЕС є реакторів і котрий із них вибухнув. Часто брехливість повідомлень була викликана тим, що самі "компетентні органи" в перші дні по катастрофі нічого не могли зрозуміти в тому, що трапилось, давали невірну інформацію. Всі події Чорнобильської катастрофи подавались комуністичною пресою в 1986-1988 роки в кривому дзеркалі. В той час свідомість "мати" переважала над "бути". Саме тому суттєва частина відповідальності за природу і довкілля свідомо не реалізувалася на рівні особистого стилю життя, в самокритичному використанні технічних засобів, у поміркованому та економічному використанні ресурсів та енергії, в обережній поведінці з небезпечними речовинами та технологіями, а також в униканні відходів, які забруднюють довкілля.

Екологічне питання, яке зародилося у 1986 році із атомним вибухом Чорнобильського реактора неможливо є розв'язати без критичної самооцінки і навернення особи у стилі думання і поведінки. Необхідним було і залишається сьогодні цілісне особове навернення, яке б виражалось в конкретній поведінці та вчинках людини. Чорнобильська подія 1986 року постійно має нагадувати нам про сумний досвід легковажного захисту світу, Божого створіння і спонукати нас до формування доброї екологічної свідомості на підставі церковного свідчення про власну віру у Бога Творця і Спасителя світу.





### Britain's Embryo Bill Passes Commons

U.K. pro-life campaigners were deeply saddened at the October 22 vote on the Labour government's Human Fertilisation and Embryology Bill. MPs voted 355 to 129 to pass the bill that allows human/animal embryos to be created by cloning and used in experiments. The Society for the Protection of Unborn Children (SPUC) condemned the vote, saying, "Future generations will regard the bill as devaluing human life."

Besides allowing the creation of cloned human/animal embryos for experimentation, the bill will enshrine in law all the individual permissions given in the last 16 years by the U.K.'s Human Fertilisation and Embryology Authority. It will allow homosexual partners to have children created for them in IVF labs after it abolishes the requirement that doctors consider the need for a father" in artificial procreation treatments. It allows the creation of children, called "saviour siblings," to be used as tissue donors for siblings, and permits the genetic manipulation of embryos for eugenic purposes. It was also revealed that the government plans to use the

# International News

bill to allow the creation of human clones from tissues taken from mentally incapacitated patients who cannot give consent.

Describing the Vote as "tragic" and the bill itself as macabre," SPUC director John Smeaton said, "Despite the embryo bill's passage, the pro-life movement remains motivated to continue developing a peaceful and powerful resistance movement to the culture of death."

### Majority in Europe Claim to Be Religious

While fewer Europeans are going to church than ever before, a large majority still consider themselves religious, recent research by the Bertelsmann Stiftung, Germany's largest privately operating foundation, shows. Martin Jaeger, a project manager with the Gütersloh-based foundation, said, "This survey looked for the first time at religiosity, rather than just institutional affiliations and self-perceptions. It shows the situation is highly complex; Europeans are much more religious than is often assumed."

A total of 21,000 respondents from 21 countries took part in the "religion monitor" survey that included 100 detailed questions about belief in a divine being, faith experiences, and interest in religion. From the answers received, 74 percent of people described themselves as religious, and a quarter as "very religious," with the highest

levels recorded in Italy and Poland, and the lowest in France. Weekly or irregular church attendance remained part of normal life for 90 percent of Poles and 75 percent of Italians, with attendance figures of 45 percent for the French and 44 percent for Germans.

Roman Catholics were more likely to be devout than Protestants, with 42 percent of Catholics stating that they attended church, compared to 15 percent of Protestants, although a large proportion of all ages also saw their beliefs as individualistic, and embracing only certain aspects of tradition. Forty two percent accepted, or were open to, pantheistic conceptions that identify God with nature, while well over half of all respondents said their faith had no bearing on their political views and sexual behavior. (ENI 10/06/08)

### Evangelicals Offer to Address Conversion Tensions

The World Evangelical Alliance (WEA) has said it is willing to discuss the work of Evangelical missionaries in Muslim-majority countries with Orthodox Churches that have been there for centuries, the head of the WEA's religious freedom institute has said. Addressing an October 18-20 meeting on Muslim-Christian dialogue in Chavannes-de-Bogis, outside Geneva, Thomas Schirrmacher, head of the WEA's International Institute for Religious Free-

dom said, "When Evangelicals converted from Islam try to convert Orthodox Christians, it creates tensions." "We see this problem; we are open to discuss it. Although we as the World Evangelical Alliance have no authority to tell people what to do, we will try whatever we can to achieve peace amongst us." The WEA is an association of organizations and churches with a membership of some 420 million Christians worldwide. (ENI 10/20/08)

### Religion Continues Decline in France

Overall, religion continues to decline in France, as shown by research based on a sample of more than 10,000 respondents, according to a study reported in the July-August issue of *Population & Sociétés*, the newsletter of the French National Institute for Demographic Studies. While only 5 percent of men and 3 percent of women above age 65 say they have no religion, the percentages are 27 percent and 23 percent, respectively, in the 18-24 age range. And the level of practice of those above 65 is low: 68 percent of men and 55 percent of women in the 65-79 age range never attend a religious service (except for baptisms, weddings, and funerals). Among people who report belonging to a religion, there are two million Muslims, a lower figure than most previous estimates. (RW9/08)

## 2009 Orthodox Christian Mission Center (OCMC) Mission Team Opportunities Now Available

OCMC is now accepting applications for 2009 Mission Teams! These teams will travel to nine different countries in Asia, North and Central America, Africa, and Europe.

Team Members will perform ministries of healthcare, construction, youth outreach, and teaching. There is a place for YOU on one of these teams! For more information or to apply, please visit [www.ocmc.org](http://www.ocmc.org).

## The Office of Youth and Young Adult Ministry has New Address and Contact Information

The address and phone number for the Office of Youth & Young Adult Ministry has been changed to the following: Consistory Office of Youth & Young Adult Ministry, P.O. Box 869, Carnegie, PA 15106, 412-279-1076.

Please add this information to your Consistory Calendar, Rolodex, and blackberries! Our email and website will remain the same [uocyouth@aol.com](mailto:uocyouth@aol.com) and [www.uocyouth.org](http://www.uocyouth.org).

## UOL 2009 Convention T-shirts Available





**62nd U.O.L Convention - July 22 - July 26 2009**  
*"Trust in the LORD with all your heart"*  
Sponsored by Senior and Junior UOL Chapters  
 Sts Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, Youngstown, Ohio

**REGISTRATION FORM**

Name \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_  
 Phone (day) \_\_\_\_\_ (evening) \_\_\_\_\_  
 E-mail \_\_\_\_\_  
 Representing \_\_\_\_\_ (Chapter/Parish)  
 \_\_\_\_\_ (City/State)

\_\_\_ Senior Delegate (Thu-Sun) \$200.00      \_\_\_ Junior Delegate (Thu-Sun) \$185.00  
 \_\_\_ Senior Guest (Thu-Sun) \$ 200.00      \_\_\_ Junior Guest (Thu-Sun) \$185.00  
 \_\_\_ Clergy (Thu-Sun) \$190.00      \_\_\_ Pre-Junior -10 and under\* (Thu-Sun) \$90.00  
 \_\_\_ Weekend (Fri-Sat-Sun) \$ 150.00      (\*includes Saturday dinner)

Participation in Pre-Junior Program:  Yes  No (Number involved) \_\_\_\_\_

Saturday Banquet: Entre Choices:  Sirloin File and Almond Crusted Chicken  
 Vegetarian

Registration Deadline: There is a \$10.00 discount  
 On each fee, for registrations Postmarked by June 8

Checks Payable to:      62nd UOL Convention  
 c/o Stephanie Rimedio  
 2034 Fox Chase  
 Youngstown, Ohio 44515  
 srimedia@excite.com

**Hotel Reservations - Avalon Inn Resort and Conference Center**  
Toll Free: 1-800-828-2566 - Web address: [www.avaloninn.com](http://www.avaloninn.com)  
 Phone: 330-856-1900 - Fax 330-856-2248

**The Avalon will honor the discounted room rate until June 20th**  
 Rate \$ 109.00 ROOMNIGHT

"If we catch you wearing your 2009  
 "Trust in the LORD" t-shirt during the con-  
 vention, you will receive free raffle tickets for  
 two of our daily giveaways."

### 62nd Convention Shirts Order Coupon

Sign up for:	Quantity	Price + Shipping	Total Price
<input type="checkbox"/> Small		\$12.00 + 2.00	
<input type="checkbox"/> Medium		\$12.00 + 2.00	
<input type="checkbox"/> Large		\$12.00 + 2.50	
<input type="checkbox"/> X-Large		\$12.00 + 2.50	
<input type="checkbox"/> 2 X-Large		\$12.00 + 3.00	
<input type="checkbox"/> 3 X-Large		\$12.00 + 3.00	
		Total	_____

Ship To \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Phone \_\_\_\_\_

Send order coupon with payment to:  
 62nd UOL Convention, c/o Stephanie Rimedio  
 2034 Fox Chase, Austintown, OH 44515



## *“Why is the UOL important?”*

Somehow, everyone acknowledges that the Junior UOL has a major function, that it is needed. But the question is frequently asked: “Why do we need a Senior UOL chapter when we have the Church Committee, Sisterhood, and other organizations within the church. The UOL is just another organization similar to those already existing in our local parish.”

I am always inspired by individuals who attend the Convention for the first time. They, like the Juniors, always clearly recognize that the main purpose is to have a community larger than one’s own parish. To have a family that is more than the nuclear family or parish community. To gain enthusiasm, empathy and love from those who live far away, but are experiencing the same daily struggles we face in our life as Orthodox Christians. Somehow, after attending many Conventions, we lose sight of that vision and fail to recognize the beauty of the UOL.

### **A Family Reunion of Our Ukrainian Orthodox Family . . .**

At the Convention we discuss projects and set goals for the year, but I would argue that the projects and accomplishments are nothing in comparison to this community, our UOL family. In many ways, the Convention is a Family Reunion, where we see extended family. Just like a family, sometimes we get angry or annoyed, judgmental or finicky – but we love each other just the same. In fact, it wouldn’t be the same if it weren’t for the great myriad of personalities that create the tapestry of our UOL community.

At the UOL Convention, I have the wonderful joy of seeing the children of my peers and the grandchildren of the UOL founders coming to the sessions. If you believe that the Convention doesn’t accomplish anything, come and see the Juniors, strong after fifty years. Without a Senior UOL to show that the family is strong, why would the Junior UOL be needed? The Juniors are preparing to become the leaders in the Church and it is our obligation to keep the Senior UOL strong for them. For them to come to the Convention in 5, 10, 20 and more years to remember the great times they had, and to live great moments that will become the stories of the future.

As a family reunion, the Convention rekindles the flames that have been flickering or even close to extinguishing within each of us. Each individual comes back warmed by the joys of the Convention, armed with memories of touching moments, inspirational liturgies and prayer services, incredibly funny experiences (karaoke can certainly bring a crowd to tears from laughter) and heartfelt one-on-one talks with each other. I believe that these moments are in fact far more important than the business decisions and the huge accomplishments of the UOL. The community, the sense of belonging to the family of Ukrainian Orthodox Christians is our purpose. When we have first time delegates they feel that sense of belonging. In the quest for accomplishments, we don’t always take the time to step back and appreciate the beauty of the family that we have.

Certainly, there are times when a family gets annoyed with each other,

but that is the beauty of being a member of the family – that we know each other – that we love each other – just as we are.

During the Northampton Convention I was touched by Mother Raphael’s closing remarks, and would like to summarize a short story she shared with the UOL Convention body. She shared that when Jesus returned to heaven following His ascension the heavens rejoiced having a great party for Christ. One of the angels commented, “Many great things were accomplished while You were on earth, but what about the rest of Your plan, how will it happen?” Jesus pointed to the 12 apostles gathered and said, “They are My plan. They will continue My work.” Similarly, today Christ is asked by another angel, “who is fulfilling Your plan?” and Christ answers, pointing through the heavens to the UOL Convention body, a local chapter or a group of similar people, “They are My plan.”

### **A UOL Hand Reaches Out to You ...**

If you haven’t been to a Convention in years, we miss you. Your talents and your presence at the Convention, our UOL Family Reunion, is always missed. If you have been thinking about coming back to the UOL – we are excited to embrace you. If you have been thinking about someone that you miss – call them, encourage them to return. Not only will it potentially rekindle their flame, it will create a blaze within your own heart. If you have never been a member of the UOL, think about joining.

***You/We Are Part of His Plan! He Needs You!***

## ПРАВОСЛАВНА ЛІГА У ПАРАФІЇ СВ.ПОКРОВИ В САУТФІЛДІ, МІЧ.

Юрій Розгін

Фото: Єлисавета Симоненко

Незадовго після заснування в Детройті, в 1950-му році, парафії Св. Покрови, при ній була організована Українська Православна Ліга (УПЛ). Мета УПЛ — це підтримка Церкви, розвивання потенціалу молоді і плекання української культури. Отже, від 1962-го до 1977-го р., при УПЛ Святопокровської Громади існував Ансамбль Бандуристів Ліги Української Православної Молоді, якого мистецьким керівником був Петро Китастий, Михайло Кот — адміністратор, Євген Цюра — учитель співу і диригент. В 1964-му р., ансамбль нараховував 30 членів. За 15 років свого існування, ця мистецька одиниця мала понад 120 виступів в містах США і Канади, в тому числі, концерт на 16-ій Конвенції УПЛ в Пітсбурзі 1963-го року та виступ на святкуванні 50-ліття Української Капели Бандуристів ім. Т. Шевченка в Детройті, в Авдиторії Форда, в 1969-му році.

Хоч багато років УПЛ була неактивна в Громаді, в березні 2008-го року відновився Молодший Відділ УПЛ (МВУПЛ). Управа МВУПЛ: духовний опікун — о. Павло Боднарчук, дорадник — Єлисавета Симоненко, співголови — Наталка Сердюк та Андрій Пауерс, заступники голови — Ярема Петруша та Михайло Пауерс, скарбник — Іван ВенГоф, секретар — Єлисавета Джоунс.

Організатори МВУПЛ ще в лютому 2008-го року зібрали \$1,392.00 для утримання в Україні їдальень для потребуючих (soup kitchens). Ці гроші були передані на 61-ій Конвенції УПЛ, 31 липня 2008-го року, в Binghamton, NY, Товариству ім. Св. Андрія; це Товариство опікується їдальнями для потребуючих в Україні.

В листопаді і грудні 2008-го року, члени МВУПЛ збирали одягу і речі для туалету для Монастиря Св. Германа (в Клівленді), що належить УПЦ в США; цей монастир опікується бездомними.

Сьомого, 14-го і 21-го грудня 2008 року і 4-го січня 2009 року, МВУПЛ мав "Різдвяну крамницю" — стіл, де можна було купити складники для куті, різдвяні



(На фото: члени МВУПЛ збирають фонди на їдальні для потребуючих в Україні. Зліва: Єлисавета Джоунс, Христина Боднарчук, Емілія Смик, Наталка Сердюк (Голова) та Тетяна Смик)

картки, прикраси на ялинку та інше. Перед Різдвом, члени МВУПЛ прикрасили церкву і Різдвяну ялинку, а на Святвечір і на Різдво брали участь у Святкових Відправах як вівтарні прислужники.

В неділю, 1-го лютого 2009 р., члени МВУПЛ знову збирали фонди для підтримки їдальень для потребуючих в Україні і, на початок, зібрали \$453.00. Після цього, відбулись збори МВУПЛ, на яких Єлисавета Симоненко аналізувала і пояснювала літургійні тексти. Окрім цього, молодь включилась в щорічний конкурс Виховавчої Комісії УПЛ на кращий твір (essay) на релігійну тему (UOL Education Commission Annual Essay). Теми були наперед визначені, залежно від віку учасників.

В неділю, після Літургії, МВУПЛ влаштовує в парафіяльній залі "Каву і солодке"; прихід з продажу — призначений на підтримку добродійних організацій в Україні.

МВУПЛ має свою дошку для оголошень, на якій знаходяться інформації про діяльність цієї організації і її план праці на наступних шість місяців.

Велика подяка усім тим, хто працював в Святопокровській Громаді і тепер працює з молоддю в УПЛ.

Редколегія журналу "Українського Православного Слова" сердечно вітає з Великодніми Святами ієрархію нашої Святої Української Православної Церкви в США, духовенство, членів ради Митрополії, прицерковні та парафіяльні організації, парафіян, читачів нашого журналу та усіх братів і сестер в Україні!



The Editorial Board of the *Ukrainian Orthodox Word* extends a sincere greeting with the Bright Feast of Resurrection of our Lord to the Hierarchs of our Holy Ukrainian Orthodox Church of the USA, clergy, members of the Metropolitan Council, Church and parochial organizations, parishioners, readers of our magazine, and our brothers and sisters in Ukraine!

**Ukrainian Orthodox Church  
of the USA presents**

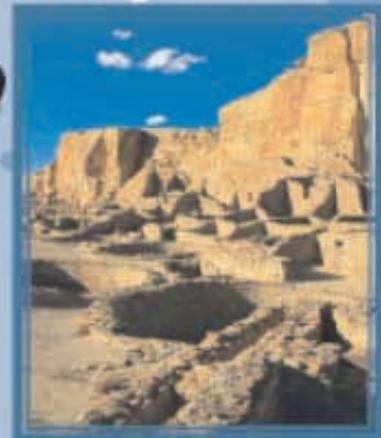


**High School Mission  
Trip to New Mexico**

**August 8-16, 2009**

**Cost \$650**

**Ages 15-18**



Join teenagers from across the country to serve at St. Anthony of the Desert Mission Parish and see the beauty of the US Southwest. Help plan a community open house, design a parish web site, create public awareness about the mission.

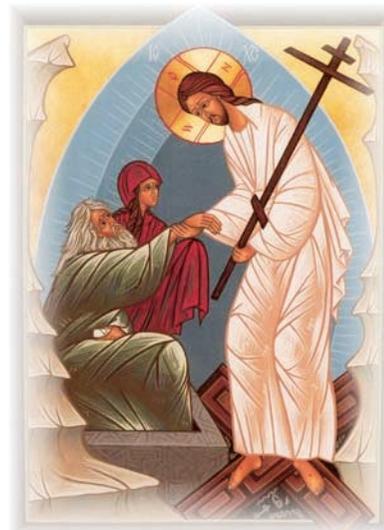
Applications available at [www.uocofusa.org](http://www.uocofusa.org) or contact [uocoyouth@aol.com](mailto:uocoyouth@aol.com) or 412-488-9664.

# St. Thomas Sunday

## Неділя св. Фоми

*The Council of Bishops and Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of the USA cordially invite all Christ-loving faithful, in particular our youth of all ages to participate in this year's SAINT THOMAS SUNDAY PILGRIMAGE.*

*Єпископат та Консисторія Української Православної Церкви в США запрошують всіх Христолубивих вірних, зокрема нашу молодь, взяти активну участь в ПРОЩІ ПРОВІДНОЇ (ХОМИНОЇ) НЕДІЛІ 2009 року.*



*Come, and share in the light, grace and Gospel of the risen Lord with others!*

### Bright Saturday: 25 April, 2009

**9:30 AM** Divine Liturgy in Saint Andrew Memorial Church

**6:00 PM** Vespers and Confessions in Saint Andrew Memorial Church

### Sunday: 26 April, 2009

**9:30 AM** Eucharistic Liturgy. Principle celebrant: His Beatitude Metropolitan Constantine. Concelebrants: Archbishop Antony and Bishop Daniel and pastors of local parish communities followed by:

**11:30 AM** A procession to the Cemetery's Great Memorial Cross for the celebration of a Panakhyda for the repose of the souls of the departed servants of God, His Holiness Patriarch Mstyslav, His Beatitude Metropolitan John and all departed hierarchs, clergy and faithful of our Holy Ukrainian Orthodox Church of USA, along with the victims of Stalin's genocidal famine of 1932-33, the victims of the Chernobyl disaster, those who sacrificed their lives for the freedom and independence of Ukraine and the USA and the victims of the 11th September 2001 terroristic attack upon America.

*May the souls of our beloved find rest and their memory be eternal!*

### Youth Activities on the Seminary grounds:

**3:00 PM** Meet our Father Bishops during an Ice Cream Social (*all ages*).

*Прийдіть розділити світло, радість і благовість ВОСКРЕСЛОГО ХРИСТА!*

### Світла субота: 25 квітня 2009 року

**9:30 год. ранку** Літургія в церкві-пам'ятнику св. Андрія.

**6:00 год. вечора** Вечірня і сповідь в церкві-пам'ятнику.

### Неділя: 26 квітня 2009 року

**9:30 год. ранку** Божественна Літургія, очолена Блаженнішим Митрополитом Константином, Високопреосвященим Архієпископом Антонієм та Єпископом Даниїлом у сослуженні місцевого та приїжджого духовенства.

**11:30 год. ранку** Після Літургії відбудеться похід до центрального хреста-пам'ятника і Панахида за спокій душ слуг Божих: св. п. Патріярха Мстислава, Митрополита Іоана та всіх спочилих єпископів, священників і вірних УПЦеркви, а також за спокій душ жертв геноцидного голоду 1932-33 р.р., Чорнобильської трагедії; всіх тих, що життя своє поклали в боротьбі за волю й незалежність України і США, за жертви терористичного нападу на США 11 вересня 2001 р.

*Нехай душі наших улюблених зі святими спочивають, а пам'ять про них буде з роду в рід!*

### Події для молоді на узбітті семінарії

**3:00 год. попол.** Зустріч з нашими отцями Владиками за морозивом (*вік учасників не визначено*).

# HOLY RESURRECTION MAUSOLEUM

*Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A.*  
P.O. Box 495, South Bound Brook, NJ 08880

*“A Serene Setting for Spiritual Reflection and Remembrance”*



## MAUSOLEUM CRYPTS

*A crypt at the Holy Resurrection Mausoleum offers a setting where family and friends may visit and pray in an atmosphere that is conducive to spiritual reflection and remembrance of a loved one. The tranquil setting is enhanced by icons that depict the Feast Days of our Lord Jesus Christ and many saints of Ukraine whose lives exemplify a dedication and devotion in service to His Holy Ukrainian Orthodox Church.*

## INTERMENT PREPLANNING

*The difficult task of making funeral arrangements can be eased by providing a calm environment where you and your family can have the support needed in making appropriate decisions. This will remove the anxiety that usually exists at the difficult time immediately following the death of a loved one.*

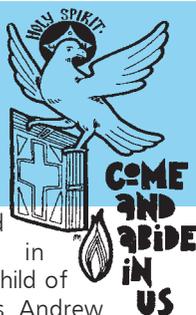
## MAUSOLEUM STAFF

*Our mausoleum staff is available to assist in preplanning so that you and your family are not required to make instant decisions at the time of bereavement. They will also provide you with the necessary information to make an informed decision about your final earthly resting place or that of a loved one—decisions that are most difficult to make.*

Contact for Appointment or Information: Natalia Honcharenko,  
Phone: (732) 356-0090, ext-17 FAX: (732) 356-5556 Email: Natalia@uocofusa.org

## Holy Baptism...

As of 03/01/2009



**Boyko, Vladimir** Baptised and Chrismated Protection of St. Mary, in Milwaukee, WI Parish, Milwaukee, WI, child of Andriy Boyko and Olha Snizhko, sponsors Andrew Levitsky and Bogumile Chabashinska-Noworale, celebrated by Fr. Walter Hvostik.

**Carlantone, Alexa** Baptised and Chrismated February 7, 2009, in Assumption of Virgin Mary Parish, Northampton, PA, child of Michael Carlantone and Anne Unger, sponsors Stephen Burk and Janine Ferinandi, celebrated by Fr. Bazyl Zawierucha.

**Dobronos, Kayla Elizabeth** Baptised and Chrismated January 31, 2009, in St/ Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH, child of Steven Michael Dobronos and Krista Jean Baranek, sponsors David Michael Dobronos and Patricia Susan Baranek, celebrated by Fr. John Nakonachny.

**Fulmer, Matthew R.** Baptised and Chrismated February 15, 2009, in St. John the Baptist Parish, Sharonl, PA, child of Lawrence J. Fulmer and Mary F. Zamek, sponsors Myron Worona and Carol Novosel, celebrated by Fr. Andrew Gall.

**Kryshompol, Jevhenia Svitlana** Baptised and Chrismated January 24, 2009, in St. Michael Parish, Baltimore, MD, child of Rev. Vasyl Kryshompol and Olha Kryshompol, sponsors Rev. Anatoliy Dokhvat and Galyna Zholobak, celebrated by Archbishop Antony.

**Mahlay, Kyrlo** Baptised and Chrismated February 14, 2009, in St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH, child of Oleh Mahlay and Natqalia Basladynsky, sponsors Rev. Deacon Ihor Mahlay and Michelle Schidowka, celebrated by Fr. Michael Hontaruk.

**Nyamtsu, Aleksandr** Baptised and Chrismated February 8, 2009, in St. John the Baptist Parish, Portland, OR, child of Alexandr Nyamtsu and Yuliya Nyamtsu, sponsors Sergey Martynenko and Tatyana Kravchenko, celebrated by Fr. Ivan Petrouchtchak.

**Nyamtsu, Victoria** Baptised and Chrismated February 8, 2009, in St. John the Baptist Parish, Portland, OR, child of Alexandr Nyamtsu and Yuliya Nyamtsu, sponsors Yevgen Martynenko and Yulia Pavlov, celebrated by Fr. Ivan Petrouchtchak.

**Parkhimovich, Olexandra** Baptised and Chrismated December 1, 2007, in St. George Parish, Yardville, NJ, child of Valery Parkhimovich and Natalia Khloptseva, sponsors Ilya Unhurian and Ulyana Kush, celebrated by Fr. Petro Levko.

**Potavin, Dylan Joseph** Baptised and Chrismated October 25, 2008, in St. George Parish, Yardville, NJ, child of Christopher Thomas Potavin and Lauren Maureen Piotrowski, sponsors Frank Dire and Melanie Dire, celebrated by Fr. Petro Levko.

**Pynzenyk, Antonina Vitaliyivna** Baptised and Chrismated February 7, 2009, in St. Andrew Parish, Cumming, GA, child of Vitaliy Pynzenyk and Kristi Willard, sponsors Tom Ayer and Laura Braught, celebrated by Fr. Bohdan Maruszak.

**Tsyulnikov, Dmitry** Baptised and Chrismated December 20, 2008, in St. Michael Parish, Baltimore, MD, child of Arkadiy Tsyulnikov and Praskovia Tsyulnikov, sponsors Vasyl Goi and Polina Sysa, celebrated by Fr. Vasyl Kryshompol.

**Vick, Mikail** Baptised and Chrismated February 1, 2009, in Holy Trinity Parish, Whalleyville, MD, child of Shelby Vick and Natalia Popoutina, sponsors Alexey Poploutina and Natalia Levaskevica, celebrated by Archpriest Mark Koczak.

**Vick, Nadezhda** Baptised and Chrismated February 1, 2009, in Holy Trinity Parish, Whalleyville, MD, child of Shelby Vick and Natalia Popoutina, sponsors Alexey Poploutina and Ekaterina Pippin, celebrated by Archpriest Mark Koczak.

**Worthington, Isaac Michael** Baptised and Chrismated May 28, 2006, in Holy Ascension Parish, Nanty Glo, PA, child of Michael Worthington and Christine Suniak, sponsors Michael Suniak and Nadine Shaffer, celebrated by Fr. George Hnatko.

**Worthington, Dmitri Tyler** Baptised and Chrismated October 12, 2008, in Holy Ascension Parish, Nanty Glo, PA, child of Michael Worthington and Christine Suniak, sponsors James Shaffer James Shaffer and Jennifer Drager, celebrated by Fr. George Hnatko.

## Holy Matrimony...

As of 03/01/2009



**David Kostryk** and **Christine Lynn Dascenzo** in St. John Parish, Dixonville, PA, on October 18, 2008, witnessed by Jennie F Kostryk and Michael Kunkle Celebrant: Fr. George Hnatko

**Mark Kutovy** and **Tamara Anne Shirk** in St. George Parish, Yardville, NJ, on July 12, 2008, witnessed by Aaron Kulak and Luba Kutovy Celebrant: Fr. Petro Levko

**Jeffrey Allen Lewis** and **Lori Michelle Sebeck** in Sts. Peter & Paul Parish, Lyndora, PA, on September 13, 2008, witnessed by Eric Jolly and Fallon Sperry Celebrant: Fr. Paisius Mc Graith

HAVE YOU MADE YOUR  
UOW PRESS FUND  
CONTRIBUTION?

ЧИ ВИ ВЖЕ ЗЛОЖИЛИ  
СВОЮ ПОЖЕРТВУ  
НА ПРЕСОВИЙ ФОНД

Ім'я/Name \_\_\_\_\_

Адреса/ Address \_\_\_\_\_

Пожертва/Donation \_\_\_\_\_

*Дякуємо за Вашу підтримку!*  
*Thank You for Your Continuing Support!*

UOW PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880



## Asleep in the Lord...

*As of 03/01/2009*

**Antonuk, Theodore Eugene** of Akron, OH on January 29, 2009, at age of 49, funeral February 3, 2009, officiating clergy Fr. John Nakonachny & Fr. Michael Hontaruk of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH.

**Bereshny, Efrosinia** of Delran, NJ on December 8, 2008, at age of 90, funeral December 13, 2008, officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectres Parish, Philadelphia, PA.

**Bilowich, Nicholas L.** of Butler, PA on January 19, 2009, at age of 91, funeral January 23, 2009, officiating clergy Fr. Paisius McGrath of Sts. Peter & Paul Parish, Lyndora, PA.

**Corwin, Kevin** of Endicott, NY on January 2, 2009, at age of 52, funeral January 6, 2009, officiating clergy Fr. Zinovy Zharsky of St. John Parish, Johnson City, NY.

**Czerniha, Wolodymyr** of Watertown, NY on February 15, 2009, at age of 90, funeral February 17, 2009, officiating clergy Fr. Vasyl Sendeha of St. Luke Parish, Warners, NY.

**Faish, Anna** of Nanty Glo, PA on August 22, 2008, at age of 91, funeral August 25, 2008, officiating clergy Fr. George Hnatko of Holy Ascension Parish, Nanty Glo, PA.

**Gaidamak, Valentine** of Vallejo, CA on January 21, 2009, at age of 93, funeral January 27, 2009, officiating clergy Fr. Alexis Limonczenko of St. Michael Parish, San Francisco, CA.

**Gbur, Sr., John** of Downingtown, PA on January 30, 2009, at age of 81, funeral February 3, 2009, officiating clergy Fr. Anthony Ugolnik of Holy Ghost Parish, Coatesville, PA.

**Hucul, Ilko** of Youngstown, OH on January 26, 2009, at age of 87, funeral January 30, 2009, officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter & Paul Parish, Youngstown, OH.

**Lazeration, Susan** of Marion Center, PA on December 27, 2008, at age of 79, funeral December 31, 2008, officiating clergy Fr. George Hnatko of St. John Parish, Dixonville, PA.

**Loutchko, Halyna** of St. Anthony, MN on February 6, 2009, at age of 74, funeral February 9, 2009, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.

**Mazock, Anne Cherepko** of Harrison City, PA on February 16, 2009, at age of 81, funeral February 18, 2009, officiating clergy Fr. Robert Popichak of Holy Ghost Parish, Slickville, PA.

**Oransky, George** of Ardmore, PA on November 27, 2008, at age of 91, funeral December 6, 2008, officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectres Parish, Philadelphia, PA.

**Pesty, Mary** of Allentown, PA on January 29, 2009, at age of 92, funeral February 2, 2009, officiating clergy Fr. Myron Oryhon of Protection of the Holy Theotokos Parish, Allentown, PA.

**Rishko, Maria** of Ewing, NJ on December 17, 2008, at age of 89, funeral December 20, 2008, officiating clergy Fr. Petro Levko of St. George Parish, Yardville, NJ.

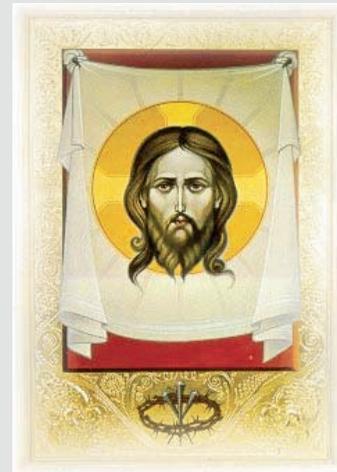
**Ulbricht, Elaine J.** of Youngstown, OH on February 4, 2009, at age of 53, funeral February 9, 2009, officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter & Paul Parish, Youngstown, OH.

*Please remember in your prayers...*

*Просимо згадати у Ваших молитвах...*

## APRIL - КВІТЕНЬ

- 5th 1955 - REV. JOSEPH BODNAR
- 27th 1963 - PROTOPRIEST JEVHEN MYLASHKEVYCH
- 26th 1967 - MITRED PROTOPRIEST MYKOLA LASZCZUK
- 29th 1967 - MITRAT KONSTANTYN DANYLENKO
- 4th 1979 - PROTOPRIEST ZINOVIJ KOWALCHUK
- 1983 - PROTODEACON NICHOLAS POLISZCZUK
- 20th 1986 - PROTOPRIEST PAVLO BAHNIVSKYJ
- 6th 1988 - REV. LEW OSTROWSKYJ
- 4th 1997 - PROTOPRESBYTER SEMEN HAYUK
- 18th 2000 - REV. LEONID HOFFMAN
- 12th 2007 - MITRED PROTOPRIEST EUGENE MESCHISEN



**Вічна пам'ять!  
Меморі Етерна!**

**St. SOPHIA UKRAINIAN ORTHODOX THEOLOGICAL SEMINARY LIBRARY IS NOW ONLINE**

КАТАЛОГ КНИГ СВЯТО-СОФІЇВСЬКОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ БОГОСЛОВСЬКОЇ СЕМІНАРІЇ В МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТУ

*Понад 8 тисяч книжок на богословські теми, історію та українських класиків введено в мережу інтернету з постійним поповненням нової літератури.*



*Для того щоб відкрити сторінку семінарійної бібліотеки, наберіть:*

<http://www.uocofusa.org/>

*Під "Institutions", наберіть: "St. Sophia Library"*

Parish

# FOCUS

**Sts Peter and Paul Church**  
Youngstown, OH

## Our Cover...

Pastor - Fr. John Harvey

The copper domes of Sts. Peter and Paul Church are a well known landmark on the West Side of Youngstown. This city was a large and gritty steel mill town, which attracted masses of Slavs and Ukrainians to work the blast furnaces, which ran day and night. Small homes blossomed near the smoky mills and eastern European life was replicated in the ethnic bars, clubs and small shops. Each ethnic group clustered around their respective churches and the Ukrainian community first built Holy Trinity Ukrainian Catholic Church. Desirous of having their own Orthodox church and becoming dissatisfied with this first church home, a meeting was held in the winter of 1922 at the home of Nicholas Merdich. Fr. Leo Wesolowsky came to celebrate the first Liturgy at the home of Michael Woloschak and the life of Sts. Peter and Paul was set in motion.

The year 1924 saw the purchase of property at the corner of Russell and Belle Vista Avenues. and the new community now had a parish home and soon a small wooden parish church was erected. The original 25 families burgeoned to 100 and continued to grow through the 1960's to 400 families. Foreseeing future needs, six acres of nearby land were purchased for a cemetery and later expanded to a total of fifteen acres. A church hall also was erected to house plays, language classes, choir rehearsals and a full cultural life.

Youngstown was a powerhouse of the diocese and the prosperity of the many mills pointed to a golden future. Further expansion saw a new and larger hall built, the Pavilion, which saw many dances and festive occasions. Organizations within the parish worked tirelessly to raise the money for this growth. The thirty-some years of the pastorate of the late and greatly beloved pastor, Fr. William Olynyk and his gracious Pani Matka Doris was like a golden age. During this time the rectory was constructed and a magnificent parish church became the center of the community life. Beautiful Byzantine style stained glass windows and intricate decoration showed the pride of the community in their parish church, which also gained an icon screen as a crowning glory in 1958. Properties surrounding this complex were added to give a park like effect and the large Ukrainian Orthodox Center was constructed adding two more halls for parish use. In 1967 a chapel was built at the cemetery and marked a high point in the development of our properties.

Two services on a Sunday, large Church school classes, very active parish organizations and a magnificent choir made Sts. Peter and Paul an exemplary parish. Who could foresee that the prosperity and solidity of life in the Mahoning Valley was to crumble?

Beginning in the 1960's, the greater Youngstown area rapidly became part of the rust belt as the great steel mills began to close one by one. From a population of 145 thousand plus at that time, an exodus occurred which halved the population to 70 thousand by 2000. The parish community was decimated as people followed jobs to other parts of the country and leaner times faced the remaining parishioners. The current dire economic situation in 2009 effects parish and parishioners alike.

A church school program still serves some 25 students. The Sisterhood is very active and gives financial and moral support to the parish. The Jr. UOL Chapter sponsors the annual Y-town Lock-In over Presidents Day and is a magnet for youth. Last year, in a pan-Orthodox outreach, some 67 young people participated and it appears that the full potential has yet to be met. This parish has been very strong to support as many youth of our church who desire to partake of the diocesan camping programs and have provided counselor leadership as well.

The parish choir, famed throughout the years, continues with the widest repertoire of Orthodox choral selections under the able directing of Fr. Gregory Becker. Many of the strikingly beautiful musical compositions, reflecting various regional chant forms are his unique arrangements.

The Senior UOL Chapter is alive and well and is busy inviting everyone to the 2009 62nd UOL Convention being hosted here. Come see and experience the warm hospitality of Youngstown firsthand and you will appreciate a community which is spiritually alive. Be it Cookie Walks, Halupki sales, a fantastic annual Malanka and other projects, the parish is one in which its members work together for the common good. Under the able direction of Joseph Ewanish and Ben Mischey, a dedicated parish council faces today's challenges and constantly strives to make improvements. The spunk shown by the founding pioneer families continues.

The Liturgical and sacramental life is the barometer of a community, and this parish regularly has a long line of the devout approaching communion. There are several altar boys and we are further blessed to have Joseph Novicky as Subdeacon. This year the first Altar Boy Reunion was held which even brought a response from California. Many priests have served Sts. Peter and Paul, each providing their unique contribution. In recent years, the late Fr. James Hvizdos particularly inspired the youth, while the fifteen years of Fr. Charles Baxter was a long tenure indeed. Fr. John Harvey is the current pastor, trying to maintain and upgrade the spiritual life. He brings with him 35 years of practical pastoral experience and a long history of youth work at Teenage Conference at All Saints Camp in Emlenton, PA.

The life at Sts. Peter and Paul in Youngstown reflects the practical application of the 62nd Convention theme, "Trust in the Lord with all of your HEART."



# UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA

## OFFICE OF PUBLIC RELATIONS

### CALENDAR OF EVENTS

*Get involved in the life of your Church!*

*The success of all Church sponsored events depends upon your participation!*

#### **St. Thomas Sunday Pilgrimage**

26 April, 2009

Metropolia Center

South Bound Brook, NJ

#### **College Mission Trip to Ukrainian Orphanages**

29 July - 16 August, 2009

Sponsored by the Consistory Offices of Youth and  
Young Adult Ministry and Christian Charity

#### **Young Adults Memorial Day**

22-25 May, 2009

All Saints Camp

Emlenton, PA

#### **High School Mission Trip**

8-16 August, 2009

Sponsored by the Consistory Offices of Youth  
and Young Adult Ministry

#### **Church School Camp**

21 June - 3 July, 2009

All Saints Camp - Ages 9-13  
Emlenton, PA

#### **Teenage Conference**

5-18 July, 2009

All Saints Camp - Ages 13-18  
Emlenton, PA

#### **100th Parish Anniversary**

10 October, 2009

St. Mary Cathedral  
Allentown, PA

#### **Mommy/Daddy and Me Camp**

3-7 August, 2009

All Saints Camp - Ages 4-8 + *(Parents)*  
Emlenton, PA

#### **100th Parish Anniversary**

17-18 October, 2009

Sts. Peter and Paul Church  
Palos Park, IL

#### **Jr/Sr Ukrainian Orthodox League Conventions**

22-26 July, 2009

Hosted by

Sts. Peter and Paul UOL Chapters - Youngstown, OH

#### **85th Parish Anniversary**

17-18 October, 2009

St. Vladimir Cathedral  
Parma, OH



*Українське Православне Слово*  
*Ukrainian Orthodox Word*

**P. O. Box 495**  
**South Bound Brook, NJ 08880**